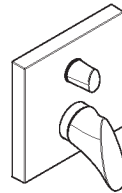
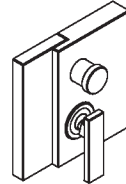


AXOR

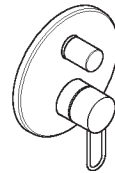
DE / Gebrauchsanleitung / Montageanleitung	02
FR / Mode d'emploi / Instructions de montage	03
EN / Instructions for use / Assembly instructions	04
IT / Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione	05
ES / Modo de empleo / Instrucciones de montaje	06
NL / Gebruiksaanwijzing / Handleiding	07
DK / Brugsanvisning / Monteringsvejledning	08
PT / Instruções para uso / Manual de Instalação	09
PL / Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu	10
CS / Návod k použití / Montážní návod	11
SK / Návod na použitie / Montážny návod	12
ZH / 用户手册 / 组装说明	13
RU / Руководство пользователя / Инструкция по монтажу	14
FI / Käyttöohje / Asennusohje	15
SV / Bruksanvisning / Monteringsanvisning	16
LT / Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos	17
HR / Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju	18
RO / Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare	19
EL / Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης	20
SL / Navodilo za uporabo / Navodila za montažo	21
ET / Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend	22
LV / Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija	23
SR / Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu	24
NO / Bruksanvisning / Montasjeveiledning	25
BG / Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж	26
JP / 取扱説明書 / 施工説明書	27
UA / Інструкції з використання / Інструкція по збірці	28
AR / دليل الاستخدام / تعليمات التجميع	29
TR / Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu	30
HU / Használati útmutató / Szerelési útmutató	32
HE / הוראות שימוש / הוראות הרכבה	34



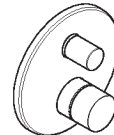
AXOR Starck Organic
12416XXX



AXOR Edge
46420XXX / 46421XXX



AXOR Uno
38428XXX



AXOR Uno
45407XXX

INSTALLATION

⚠ SICHERHEITSHINWEISE

- ⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
- ⚠ Das Produkt darf nur zu Bade-, Hygiene- und Körperreinigungszwecken eingesetzt werden.
- ⚠ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

MONTAGEHINWEISE

- / Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.
- / Die Leitungen und die Armatur müssen nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.
- / Die in den Ländern jeweils gültigen Installationsrichtlinien sind einzuhalten.

TECHNISCHE DATEN

- Betriebsdruck: max. 1 MPa
Empfohlener Betriebsdruck: 0,1 - 0,5 MPa
Prüfdruck: 1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- Heißwassertemperatur: max. 60°C
Thermische Desinfektion: 70°C / 4 min
- / Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert!
 - / Eigensicher gegen Rückfließen

SYMBOLERKLÄRUNG



Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!



JUSTIERUNG (siehe Seite 41)

Einstellen der Warmwasserbegrenzung. In Verbindung mit Durchlauferhitzern ist eine Warmwassersperre nicht zu empfehlen.



WARTUNG (siehe Seite 42)

Rückflussverhinderer müssen gemäß EN 806-5 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen auf ihre Funktion geprüft werden (mindestens einmal jährlich).



MASS E (siehe Seite 49)

DURCHFLUSSDIAGRAMM (siehe Seite 49)

freier Durchfluss



SERVICETEILE (siehe Seite 46)



SONDERZUBEHÖR (siehe Seite 48)
nicht im Lieferumfang enthalten

/ Verlängerung 25 mm #13595000

/ Verlängerung 33 mm (bei geringer Einbautiefe) #14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



REINIGUNG (siehe Seite 50)



BEDIENUNG (siehe Seite 44)

Hansgrohe empfiehlt, morgens oder nach längeren Stagnationszeiten den ersten halben Liter nicht als Trinkwasser zu verwenden.



PRÜFZEICHEN (siehe Seite 51)

STÖRUNG

URSACHE

ABHILFE

/ Armatur schwergängig	/ Kartusche defekt, verkalkt	/ Kartusche austauschen
/ Armatur tropft	/ Kartusche defekt	/ Kartusche austauschen
/ Umsteller funktioniert nicht	/ Ablagerungen	/ Umsteller reinigen / O-Ringe fetten
	/ Zu geringer Wasserdruck	/ Wasserdruck erhöhen
	/ Umsteller defekt	/ Umsteller austauschen
/ Zu niedrige Warmwassertemperatur, kein Kaltwasser, springt an, wenn Kaltwasser angewählt wird.	/ Warmwasserbegrenzung falsch eingestellt	/ Warmwasserbegrenzung einstellen
	/ Kreuzfluss	/ Kartusche austauschen

△ CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- △ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
- △ Le produit ne doit servir qu'à se laver et à assurer l'hygiène corporelle.
- △ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

- / Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport. Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.
- / Les conduites et la robinetterie doivent être montés, rincés et contrôlés selon les normes en vigueur.
- / Les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.

INFORMATIONS TECHNIQUES

- Pression de service autorisée: max. 1 MPa
 Pression de service conseillée: 0,1 - 0,5 MPa
 Pression maximum de contrôle: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- Température d'eau chaude: max. 60°C
 Désinfection thermique: 70°C / 4 min
- / Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!
 - / Avec dispositif anti-retour

DESCRIPTION DU SYMBOLE



Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!



ÉTALONNAGE (voir pages 41)

Réglage de la limitation d'eau chaude. En liaison avec les chauffe-eau, un blocage de l'eau chaude n'est pas recommandable.



ENTRETIEN (voir pages 42)

Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 806-5 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an).



DIMENSIONS (voir pages 49)



DIAGRAMME DU DÉBIT (voir pages 49)

débit libre



PIÈCES DÉTACHÉES (voir pages 46)

ACCESSOIRES EN OPTION (voir pages 48)

ne fait pas partie de la fourniture

/ jeu de rallonge 25 mm #13595000

/ Rallonge de 33 mm (pour profondeur de montage trop faible) #14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



NETTOYAGE (voir pages 50)



INSTRUCTIONS DE SERVICE (voir pages 44)

Hansgrohe recommande de ne pas utiliser le premier demi-litre le matin ou après une période de stagnation prolongée.



CLASSIFICATION ACOUSTIQUE ET DÉBIT (voir pages 51)

DYSFONCTIONNEMENT	ORIGINE	SOLUTION
/ Dureté de fonctionnement	/ Cartouche défectueuse, entartrée	/ Changer la cartouche
/ Le mitigeur goutte	/ Cartouche défectueuse	/ Changer la cartouche
/ L'inverseur ne fonctionne pas	/ Dépôts	/ Nettoyer l'inverseur / graisser les joints toriques
	/ Pression d'alimentation insuffisante	/ Augmenter la pression d'alimentation
	/ Inverseur défectueux	/ Changez l'inverseur
/ Température d'eau chaude trop basse, pas d'eau froide Le chauffe eau instantanée met en route quand on puise de l'eau froide.	/ Limiteur de température mal positionné	/ Positionner le limiteur de température
	/ Flux inversé	/ Changer la cartouche

⚠ SAFETY NOTES

- ⚠ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
- ⚠ The product may only be used for bathing, hygienic and body cleaning purposes.
- ⚠ The hot and cold supplies must be of equal pressures.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

- / Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.
- / The pipes and the fixture must be installed, flushed and tested as per the applicable standards.
- / The plumbing codes applicable in the respective countries must be observed.

TECHNICAL DATA

Operating pressure:	max. 1 MPa
Recommended operating pressure:	0,1 - 0,5 MPa
Test pressure:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Hot water temperature:	max. 60°C
Thermal disinfection:	70°C / 4 min

- / The product is exclusively designed for drinking water!
- / Safety against backflow

SYMBOL DESCRIPTION



Do not use silicone containing acetic acid!



ADJUSTMENT (see page 41)

To adjust the hot water limiter. Using a hot water limiter in combination with a continuous flow water heater is not recommended.



MAINTENANCE (see page 42)

The check valves must be checked regularly according to EN 806-5 in accordance with national or regional regulations (at least once a year).



DIMENSIONS (see page 49)

FLOW DIAGRAM (see page 49)

free flow



SPARE PARTS (see page 46)

SPECIAL ACCESSORIES (see page 48)

order as an extra

/ extension 25 mm #13595000

/ Extension Set 33 mm (when wall is not deep enough) #14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



CLEANING (see page 50)



OPERATION (see page 44)

Hansgrohe recommends not to use as drinking water the first half liter of water drawn in the morning or after a prolonged period of non-use.



TEST CERTIFICATE (see page 51)

FAULT	CAUSE	REMEDY
/ Mixer stiff	/ Cartridge defective, calcified	/ Exchange cartridge
/ Mixer dripping	/ Cartridge defective	/ Exchange cartridge
/ Diverter not operating	/ Residue	/ Clean converter/grease O-rings
	/ Water pressure too low	/ Increase water pressure
	/ Diverter defective	/ Exchange diverter
/ Hot water temperature too low, no cold water. Instantaneous water heater starts up when cold water is selected.	/ Hot water limiter incorrectly set	/ Set hot water limiter
	/ Crossflow	/ Exchange cartridge



△ INDICAZIONI SULLA SICUREZZA

- △ Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
- △ Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per fare il bagno e per l'igiene del corpo.
- △ Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

- / Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.
- / Montare, lavare e controllare tubature e rubinetteria rispettando le norme correnti.
- / Vanno rispettate le direttive di installazione nazionali vigenti nel rispettivo paese.

DATI TECNICI

- Pressione d'uso: max. 1 MPa
 Pressione d'uso consigliata: 0,1 - 0,5 MPa
 Pressione di prova: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- Temperatura dell'acqua calda: max. 60°C
 Disinfezione termica: 70°C/4 min
- / Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile!
 - / Sicurezza antiriflusso

DESCRIZIONE SIMBOLO



Non utilizzare silicone contenente acido acetico!

TARATURA (vedi pagg. 41)

Regolazione del limitatore di erogazione d'acqua calda. Un limitatore di erogazione di



acqua calda in combinazione con le caldaie istantanee non è consigliabile.

MANUTENZIONE (vedi pagg. 42)

La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da EN 806-5, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno).



INGOMBRI (vedi pagg. 49)



DIAGRAMMA FLUSSO
(vedi pagg. 49)

portata libero



PARTI DI RICAMBIO
(vedi pagg. 46)



ACCESSORI SPECIALI
(vedi pagg. 48)

non contenuto nel volume di fornitura

/ Prolunga 25 mm #13595000

/ Prolunga 33 mm x set esterno (in caso di incasso troppo esterno al muro) #14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



PULITURA (vedi pagg. 50)



PROCEDURA (vedi pagg. 44)

Hansgrohe raccomanda, di mattina oppure dopo lunghi tempi di stagnazione, di non utilizzare il primo mezzo litro come acqua potabile.



SEGNO DI VERIFICA
(vedi pagg. 51)

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
/ Miscelatore duro	/ Cartuccia difettosa	/ Sostituire la cartuccia
/ Miscelatore gocciola	/ Cartuccia difettosa	/ Sostituire la cartuccia
/ Deviatore non funziona	/ depositi calcarei	/ pulire il regolatore/ingrassare le guarnizioni O-ring
	/ pressione d'acqua troppo bassa	/ alzare la pressione d'acqua
	/ deviatore difettoso	/ sostituire deviatore
/ Temperatura dell'acqua calda troppo bassa, niente acqua fredda, caldaia istantanea si accende quando si seleziona acqua fredda	/ Limitazione dell'acqua calda regolata male	/ Regolare la limitazione dell'acqua calda
	/ Flusso incrociato	/ Sostituire la cartuccia

MONTAGGIO (vedi pagg. 35)



△ INDICACIONES DE SEGURIDAD

- △ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
- △ El producto solo debe ser utilizado para fines de baño, higiene y limpieza corporal.
- △ Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.

INDICACIONES PARA EL MONTAJE

- / Antes del montaje se debe examinarse el producto contra daños de transporte. Después de la instalación no se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.
- / Los conductos y la grifería deben montarse, lavarse y comprobarse según las normas vigentes.
- / Es obligatorio el cumplimiento de las directrices de instalación vigentes en el país respectivo.

DATOS TÉCNICOS

Presión en servicio:	max. 1 MPa
Presión recomendada en servicio:	0,1 - 0,5 MPa
Presión de prueba:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura del agua caliente:	max. 60°C
Desinfección térmica:	70°C / 4 min

- / El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.
- / Seguro contra el retorno

DESCRIPCIÓN DE SÍMBOLOS



No utilizar silicona que contiene ácido acético!



AJUSTE (ver página 41)

Ajuste del límite de agua caliente. En combinación con calentadores continuos no es recomendable utilizar un bloqueo de agua caliente.



MANTENIMIENTO (ver página 42)

Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma EN 806-5, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos).



DIMENSIONES (ver página 49)



DIAGRAMA DE CIRCULACIÓN (ver página 49)

caudal libre



REPUESTOS (ver página 46)



OPCIONAL (ver página 48)

no incluido en el suministro

/ Prolongación 25 mm #13595000

/ Alargo 33 mm (en caso de pared delgada)
#14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



LIMPIAR (ver página 50)



MANEJO (ver página 44)

Hansgrohe recomienda no utilizar el primer medio litro como agua potable por las mañanas o tras un largo periodo de inactividad.



MARCA DE VERIFICACIÓN (ver página 51)

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
/ Manecilla va dura	/ cartucho dañado	/ cambiar el cartucho
/ Grifo pierde agua	/ cartucho dañado	/ cambiar el cartucho
/ Inversor no funciona	/ Depósitos	/ limpiar conmutador de tomas/engrasar anillos tóricos
	/ falta presión	/ aumentar presión
	/ inversor defecto	/ cambiar inversor
/ Temperatura del agua caliente demasiado baja, agua fría calentador se dispara al abrir agua fría	/ tope de agua caliente mal	/ ajustar tope
	/ Flujo cruzado	/ cambiar el cartucho

△ VEILIGHEIDSinSTRUCTIES

- △ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
- △ Het product mag alleen voor het wassen, hygiënische doeleinden en voor de lichaamreiniging worden gebruikt.
- △ Grote drukverschillen tussen de koud- en warmwater-toevoer dienen vermeden te worden.

MONTAGE-INSTRUCTIES

- / Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.
- / De leidingen en armaturen moeten gemonteerd, gespoeld en gecontroleerd worden volgens de geldige normen.
- / De in de overeenkomstige landen geldende installatie-richtlijnen moeten nageleefd worden.

TECHNISCHE GEGEVENS

- Werkdruk: max. max. 1 MPa
 Aanbevolen werkdruk: 0,1 - 0,5 MPa
 Getest bij: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- Temperatuur warm water: max. 60°C
 Thermische desinfectie: 70°C / 4 min
- / Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater!
 - / Beveiligd tegen terugstromen

SYMBOOLBESCHRIJVING



Gebruik geen zuurhoudende siliconen!



INSTELLEN (zie blz. 41)

Instellen van de warmwaterbegrenzing. In combinatie met een doorstroomer is een warmwaterblokkering niet aanbevelenswaardig.



ONDERHOUD (zie blz. 42)

Keerlekpen moeten volgens EN 806-5 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het functioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar)



MATEN (zie blz. 49)

DOORSTROOMDIAGRAM (zie blz. 49)

vrije doorstroom



SERVICE ONDERDELEN (zie blz. 46)



TOEBEHOREN (zie blz. 48)

behoort niet tot het leveringspakket

/ Verlengstuk 25 mm #13595000

/ verlengset 33 mm (bij geringe inbouwdiepte)
 #14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



REINIGEN (zie blz. 50)



BEDIENING (zie blz. 44)

Hansgrohe raadt aan om 's morgens na langere stagnatietijden de eerste halve liter niet als drinkwater te gebruiken.



KEURMERK (zie blz. 51)

STORING

- / Bediening zwaar
- / Mengkraan lekt
- / Omstelling functioneert niet

OORZAAK

- / Kardoes defect of verkalkt
- / Kardoes defect
- / Afzettingen
- / Waterdruk te laag
- / Omstelling defect

OPLOSSING

- / Kardoes uitwisselen
- / Kardoes uitwisselen
- / Omsteller reinigen/O-ringen invetten
- / Waterdruk verhogen
- / Omstelling uitwiss

- / Warmwater temperatuur te laag, geen koud water. Doorstroomtoestel springt aan wanneer koud water gekozen is.

- / Heetwaterbegrenzer verkeerd ingesteld
- / Kruisstroom

- / Heetwaterbegrenzer instellen
- / Kardoes uitwisselen

MONTAGE (zie blz. 35)



△ SIKKERHEDSANVISNINGER

- △ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
- △ Produktet må kun bruges til bade-, hygiejne og kropsrengøringsformål.
- △ Større trykforskelle mellem koldt og varmt vand bør udjævnes.

MONTERINGSANVISNINGER

- / Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.
- / Lødnings- og armaturerne skal monteres, skylles og kontrolleres iht. de gældende standarder.
- / Installationsbestemmelserne, der gælder i det enkelte land, skal overholdes.

TEKNISKE DATA

Driftstryk:	max. 1 MPa
Anbefalet driftstryk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetryk:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Varmtvandstemperatur:	max. 60°C
Termisk desinfektion:	70°C / 4 min

- / Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!
- / Med indbygget kontraventil

SYMBOLBESKRIVELSE



Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!



FORINDSTILLING (se s. 41)

Indstilling af varmvandsbegrænsningen. I forbindelse med gennemstrømningsvandvarmere anbefaler vi ikke en varmvandsspærre.



SERVICE (se s. 42)

Ifølge EN 806-5 skal gennemstrømningsbegrænsere i overensstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året).



MÅLENE (se s. 49)



GENNEMSTRØMNINGS-DIAGRAM (se s. 49)

fri gennemstrømning



RESERVEDELE (se s. 46)



SPECIALTILBEHØR (se s. 48)

ikke med i leveringsomfang

/ Forlængersæt 25 mm #13595000

/ Forlænger 33 mm (ved for stor indbygningsdybde) #14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



RENGØRING (se s. 50)



BRUGSANVISNING (se s. 44)

Hansgrohe anbefaler at den første halve liter om morgenen eller efter længere stagneringstider ikke anvendes som drikkevand.



GODKENDELSE (se s. 51)

FEJL	ÅRSAG	HJÆLP
/ Grebet går trægt	/ Kartusche defekt, tilkalket	/ Udskift kartusche
/ Armaturet drypper	/ Defekt kartusche	/ Udskift kartusche
/ Omstiller virker ikke	/ Aflejringer	/ Rens omskifteren / smør O-ringe
	/ For lav vandtryk	/ Forøg vandtrykket
	/ Defekt omstiller	/ Udskift omstilleren
/ For lav varmtvandstemperatur. Ingen koldt vand. Vandvarmeren starter, når der åbnes for det kolde vand.	/ Varmtvandsbegrænsningen er forkert indstillet	/ Indstil varmtvandsbegrænsningen
	/ Kryds-flow	/ Udskift kartusche



⚠ AVISOS DE SEGURANÇA

- ⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.
- ⚠ O produto só pode ser utilizado para fins de higiene pessoal.
- ⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

AVISOS DE MONTAGEM

- / Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.
- / As tubagens e a torneira têm que ser montadas, enxaguadas e verificadas de acordo com as normas em vigor.
- / A prescrições de instalação válidas nos respetivos países devem ser respeitadas.

DADOS TÉCNICOS

Pressão de funcionamento:	max. 1 MPa
Pressão de func. recomendada:	0,1 - 0,5 MPa
Pressão testada:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura da água quente:	max. 60°C
Desinfecção térmica:	70°C/4 min

- / Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável!
- / Função anti-retorno e anti-vácuo

DESCRIÇÃO DO SÍMBOLO



Não utilizar silicone que contenha ácido acético!



AFINAÇÃO (ver página 41)

Ajuste do limitador de água quente. Em combinação com um esquentador, não é recomendável o uso de um bloqueio de água quente.



MANUTENÇÃO (ver página 42)

As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a EN 806-5 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano).



MEDIDAS (ver página 49)



FLUXOGRAMA (ver página 49)

caudal livre



PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO (ver página 46)



ACESSÓRIOS ESPECIAIS

(ver página 48)

não incluído no volume de fornecimento

/ Crescente 25 mm #13595000

/ Crescente 33 mm (quando instalado demasiado longe da parede) #14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



LIMPEZA (ver página 50)



FUNCIONAMENTO (ver página 44)

A Hansgrohe recomenda a não utilização do primeiro meio litro de água, de manhã ou após longas paragens, para fins de consumo.



MARCA DE CONTROLO

(ver página 51)

FALHA	CAUSA	SOLUÇÃO
/ Misturadora perra	/ Cartucho defeituoso, calcificado	/ Substituir o cartucho
/ Misturadora a pingar	/ Cartucho defeituoso	/ Substituir o cartucho
/ Inversor não funciona	/ Depósitos	/ Limpar inversor / lubrificar vedantes em O
	/ Pressão da água muito baixa	/ Aumentar a pressão da água
	/ Inversor defeituoso	/ Substituir o inversor
/ Temperatura da água quente muito baixa, sem água fria. O esquentador dispara quando a água fria está seleccionada.	/ O limitador de temperatura está incorrectamente colocado	/ Regular o limitador de temperatura
	/ Fluxo cruzado	/ Substituir o cartucho

MONTAGEM (ver página 35)



WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- △ Aby uniknąć zranień na skutek zgniecenia lub przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice ochronne.
- △ Produkt może być używany tylko do kąpieli, higieny i czyszczenia ciała.
- △ Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

WSKAZÓWKI MONTAŻOWE

- / Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.
- / Przewody i armatura muszą być montowane, płukane i kontrolowane według obowiązujących norm.
- / Należy przestrzegać wytycznych instalacyjnych obowiązujących w danym kraju.

DANE TECHNICZNE

- Ciśnienie robocze: maks. 1 MPa
 Zalecane ciśnienie robocze: 0,1 - 0,5 MPa
 Ciśnienie próbne: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bary = 147 PSI)
- Temperatura wody gorącej: maks. 60°C
 Dezynfekcja termiczna: 70°C / 4 min
- / Produkt przeznaczony wyłącznie do wody pitnej!
 - / Zabezpieczony przed przepływem zwrotnym

OPIS SYMBOLU



Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!



USTAWIANIE (patrz strona 41)

Ustawianie ogranicznika ciepłej wody. Używanie ogranicznika temperatury wody w połączeniu z przepływowym podgrzewaczem wody nie jest zalecane.



KONSERWACJA (patrz strona 42)

Zgodnie z normą EN 806-5, krajowymi i miejscowymi przepisami, działanie zabezpieczeń przed przepływem zwrotnym musi być kontrolowane (przynajmniej raz w roku).



WYMIARY (patrz strona 49)



SCHEMAT PRZEPŁYWU (patrz strona 49)

swobodny przepływ



CZĘŚCI SERWISOWE (patrz strona 46)



WYPOSAŻENIE SPECJALNE (patrz strona 48)

- Nie jest częścią dostawy
- / Przedłużka 25 mm #13595000
 - / Rozeta maskująca 33 mm (przy małej głębokości zabudowy) #14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



CZYSZCZENIE (patrz strona 50)



OBŚŁUGA (patrz strona 44)

Hansgrohe zaleca, by z rana lub po dłuższym czasie niekorzystania, pierwsze pół litra wody nie używać jako wody pitnej.



ZNAK JAKOŚCI (patrz strona 51)

USTERKA	PRZYCZYNA	POMOC
/ Uchwyt armatury pracuje z wysiłkiem	/ Uszkodzony wkład, zakamieniony	/ Wymiana wkładu
/ Armatura cieknie	/ Uszkodzony wkład	/ Wymiana wkładu
/ Przetłacznik nie funkcjonuje	/ Osady	/ Wyczyścić przetłacznik/ nasmarować o-ringi
	/ Zbyt niskie ciśnienie wody	/ Podnieść ciśnienie wody
	/ Uszkodzony przetłacznik	/ Wymienić przetłacznik
/ Za niska temperatura ciepłej wody, brak zimnej wody. Przepływowy podgrzewacz wody uruchamia się, gdy wybiera się zimną wodę.	/ Niewłaściwe ustawienie ogranicznika ciepłej wody	/ Ustawić ogranicznik ciepłej wody
	/ Przepływ krzyżowy	/ Wymiana wkładu

△ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- △ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.
- △ Produkt smí být používán pouze ke koupání a za účelem tělesné hygieny.
- △ Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi přípoji studené a teplé vody.

POKYNY K MONTÁŽI

- / Před montáží je třeba produkt zkontrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.
- / Vedení a armatura musí být namontovány, propláchnuty a otestovány podle platných norem.
- / Je třeba dodržovat montážní pravidla platné v dané zemi.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Provozní tlak:	max. 1 MPa
Doporučený provozní tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Zkušební tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Teplota horké vody:	max. 60°C
Teplná desinfekce:	70°C / 4 min

- / Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.
- / Vlastní čištění proti zpětnému nasátí.

POPIS SYMBOLŮ



Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!



NASTAVENÍ (viz strana 41)

Nastavení omezovače teplé vody. Ve spojení s průtokovým ohřívačem se použití uzávěru teplé vody nedoporučuje.



ÚDRŽBA (viz strana 42)

U zpětných ventilů se musí podle EN 806-5 v souladu s národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně).



ROZMĚRY (viz strana 49)



DIAGRAM PRŮTOKU (viz strana 49)

volný průtok



SERVISNÍ DÍLY (viz strana 46)



ZVLÁŠTNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

(viz strana 48)

není součástí dodávky

/ prodloužení 25 mm #13595000

/ prodloužení 33 mm (při malé hloubce zabudování) #14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



ČIŠTĚNÍ (viz strana 50)



OVLÁDÁNÍ (viz strana 44)

Hansgrohe doporučuje ráno nebo po delších přestávkách nepoužívat prvního půl litru jako pitnou vodu.



ZKUŠEBNÍ ZNAČKA (viz strana 51)

PORUCHA	PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
/ Armatura jde ztížka	/ Kartuše je vadná, zanesená-vodním kamenem	/ Kartuši vyměnit
/ Armatura odkapává	/ Kartuše je vadná	/ Kartuši vyměnit
/ Přepínač nefunguje	/ Usazeniny	/ Vyčistit přepínač/promazat o-kroužky
	/ příliš malý tlak vody	/ zvýšit tlak vody
	/ přepínač defektní	/ Přepínač vyměnit
/ nízká teplota teplé vody .žádná studená voda průtokový ohřívač naskočí, když se navolí studená voda	/ Špatně nastavená zarážka pro teplou vodu	/ Seřídít zarážku pro teplou vodu
	/ Křížení toků	/ Kartuši vyměnit

MONTÁŽ (viz strana 35)



⚠ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- ⚠ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
- ⚠ Produkt sa smie používať len na kúpanie a telesnú hygienu.
- ⚠ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

POKYNY PRE MONTÁŽ

- / Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či nebol počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.
- / Potrubia a vybavenie musia byť namontované, prepláchnuté a vybavené v platnom normami.
- / Je potrebné dodržiavať smernice o inštalácii, ktoré sú práve teraz platné v krajinách.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Prevádzkový tlak:	max. 1 MPa
Doporučený prevádzkový tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Skúšobný tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Teplota teplej vody:	max. 60°C
Termická dezinfekcia:	70°C/4 min
/ Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu!	
/ Vlastná poistka proti spätnému nasatiu.	

POPIS SYMBOLOV



Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!



NASTAVENIE (viď strana 41)

Nastavenie obmedzenia teplej vody. V spojení s prietokovými ohrievačmi sa neodporúča použitie obmedzovača teplej vody.



ÚDRŽBA (viď strana 42)

Pri spätných ventiloch sa musí podľa EN 806-5 v súlade s národnými alebo regionálnymi predpismi testovať ich funkčnosť (aspoň raz ročne).



ROZMERY (viď strana 49)



DIAGRAM PRIETOKU (viď strana 49)

volný prietok



SERVISNÉ DIELY (viď strana 46)



ZVLÁŠTNÉ PRÍSLUŠENSTVO (viď strana 48)

nie je súčasťou dodávky

/ Predĺženie 25 mm #13595000

/ Predĺženie 33 mm (pri malej montážnej hĺbke) #14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



ČISTENIE (viď strana 50)



OBSLUHA (viď strana 44)

Hansgrohe odporúča ráno a po dlhších dobách odstavky nepoužívať prvého pol litra vody ako pitnú vodu.



OSVEDČENIE O SKÚŠKE (viď strana 51)

PORUCHA	PRÍČINA	POMOC
/ Armatúra "chodí" ťažko	/ Kartúša je poškodená, vápenaté usadeniny	/ Vymeniť kartúšu
/ Z armatúry kvapká voda	/ Kartúša je poškodená	/ Vymeniť kartúšu
/ Prepínač nefunguje	/ Usadeniny	/ Vyčistiť prepínač/namazať O krúžky
	/ Príliš malý tlak vody	/ Zvýšiť tlak vody
	/ Prepínač defektný	/ Prepínač vymeniť
/ Málo teplá voda, žiadna studená voda, prietokový ohrievač naskočí, keď sa navolí studená voda.	/ Nesprávne nastavená zarážka na teplú vodu	/ Nastavenie zarážky na teplú vodu
	/ Križenie tokov	/ Vymeniť kartúšu

MONTÁŽ (viď strana 35)



△ 安全技巧

- △ 装配时为避免挤压和切割受伤, 必须戴上手套.
- △ 本产品只允许作为洗浴, 卫生和洁身之用.
- △ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡.

安装提示

- / 安装前必须检查产品是否受到运输损害, 安装后将不认可运输损害或表面损伤.
- / 管道和阀门必须根据通用标准进行安装, 冲洗和检查.
- / 请遵守当地国家现行的安装规定.

技术参数

- 工作压强: 最大 1 MPa
 推荐工作压强: 0,1 - 0,5 MPa
 测试压强: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- 热水温度: 最大 60°C
 热力消毒: 70°C / 4 分钟
- / 该产品专为饮用水设计!
 - / 自动防止回流

符号说明



请勿使用含有乙酸的硅胶!



调节 (参见第页 41)

热水温度调节. 如果使用即热式喷头, 则不建议安装热水阀门.



保养 (参见第页 42)

单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下按照EN 806-5定期检查 (至少一年一次).



大小 (参见第页 49)

流量示意图 (参见第页 49)

时的流速



备用零件 (参见第页 46)

选装附件 (参见第页 48)

不在供货范围内

/ 加长 25 mm #13595000

/ 加长件33mm (墙壁不够深时) #14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



清洗 (参见第页 50)



操作 (参见第页 44)

汉斯格雅建议, 清晨或在水流长时间停滞后, 前半升水不作饮用水使用.



检验标记 (参见第页 51)

问题	原因	补救
/ 龙头不灵活	/ 阀芯损坏, 结垢	/ 更换阀芯
/ 龙头滴水	/ 阀芯损坏	/ 更换阀芯
/ 分流器不工作	/ 沉积物	/ 清洁分流器 / 给○形环上油
	/ 水压过低	/ 增加水压
	/ 分流器损坏	/ 更换分流器
/ 热水温度过低, 没有冷水, 选择冷水时, 热水器启动.	/ 温度限制器设置错误	/ 设置温度限制器
	/ 交叉流动	/ 更换阀芯



Δ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Δ Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.
- Δ Изделие разрешается использовать только в гигиенических целях: для принятия ванны и личной гигиены.
- Δ донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять давление холодной и горячей воды при помощи вентилей регулирующих подачу воды в квартиру.

УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ

- / Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.
- / Трубы и арматура должны быть установлены, промыты и проверены в соответствии с действующими нормами.
- / Необходимо соблюдать требования по монтажу, действующие в соответствующих странах.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Рабочее давление:	не более. 1 МПа
Рекомендуемое рабочее давление:	0,1 - 0,5 МПа
Давлении:	1,6 МПа
	(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
Температура горячей воды:	не более. 60°C
Термическая дезинфекция:	70°C/4 мин

- / Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!
- / укомплектован клапаном обратного тока воды

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ



Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.



ПОДГОНКА (см. стр. 41)

Регулировка ограничителя горячей воды. В сочетании с проточными нагревателями не рекомендуется использовать блокировку воды.



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (см. стр. 42)

Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту EN 806-5 или в соответствии с национальными или региональными нормативами



РАЗМЕРЫ (см. стр. 49)



СХЕМА ПОТОКА (см. стр. 49)

свободное истечение



КОМПЛЕКТ (см. стр. 46)



СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (см. стр. 48)

не включено в объем поставки!

/ Удлинение 25 мм #13595000

/ Удлинение 33 мм (при малой глубине установки) #14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



ОЧИСТКА (см. стр. 50)



ЭКСПЛУАТАЦИЯ (см. стр. 44)

Hansgrohe рекомендует по утрам либо после длительного перерыва в использовании не использовать первые поллитра воды для питья.



ЗНАК ТЕХНИЧЕСКОГО КОНТРОЛЯ (см. стр. 51)

НЕИСПРАВНОСТЬ

ПРИЧИНА

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТИ

/ Арматура работает с усилием	/ Картридж неисправен, засорение на- килью	/ Замените картридж
/ Арматура протекает	/ Картридж неисправен	/ Замените картридж
/ Переключатель не работает	/ отложения	/ очистите переключатель/смажьте консистентной смазкой кольца кру- глого сечения
	/ Слишком малое давление воды	/ Увеличьте давление воды
	/ Переключатель неисправен	/ Замените переключатель
/ Слишком низкая температура горячей воды. Проточный нагрева- тель запускается при выборе холодной воды.	/ Ограничение горячей воды отрегули- ровано неправильно	/ Отрегулируйте ограничение горячей воды
	/ Перекрестный поток	/ Замените картридж

МОНТАЖ (см. стр. 35)



△ TURVALLISUUSOHJEET

- △ Asennuksessa on käytettävä käsitteitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
- △ Tuotetta saa käyttää ainoastaan kylpy-, hygienia- ja puhdistustarkoituksiin.
- △ Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen välillä on tasattava.

ASENNUSOHJEET

- / Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.
- / Putket ja hana on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien standardien mukaisesti.
- / Jokaisessa maassa on noudatettava siellä päteviä asennusohjeita.

TEKNISET TIEDOT

Käyttöpaine: maks. 1 MPa
 Suositeltu käyttöpaine: 0,1 - 0,5 MPa
 Koestuspaine: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Kuuman veden lämpötila: maks. 60°C
 Lämpödesinfektio: 70°C/4 min

- / Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!
- / Estää itsestään paluvirtauksen

MERKIN KUVAUS



Älä käytä etikkahappopitoista silikonia!



SÄÄTÖ (katso sivu 41)

Lämpötilan rajoittimen säätäminen. Emme suosittele käyttämään lämpötilan rajoitinta vedenlämmittimen (läpivirtauskuumennin) yhteydessä.



HUOLTO (katso sivu 42)

Vastaventtiilien toiminta on tarkastettava säännöllisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (EN 806-5, vähintään kerran vuodessa).



MITAT (katso sivu 49)



VIRTAUSDIAGRAMMI (katso sivu 49)

vapaa läpivirtaus



VARAOSAT (katso sivu 46)



ERITYISVARUSTE (katso sivu 48)

ei kuulu toimitukseen

/ Pidennys 25 mm #13595000

/ Pidennys 33 mm (pienemmällä asennussyvyydellä) #14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



PUHDISTUS (katso sivu 50)



KÄYTTÖ (katso sivu 44)

Hansgrohe suosittelee, että ensimmäistä puolta litraa ei käytetä juomavetenä aamuisin eikä silloin, kun laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan.



KOESTUSMERKKI (katso sivu 51)

HÄIRIÖ

SYY

TOIMENPIDE

/ Hana on raskaskäyttöinen	/ Patruuna rikki, kalkkikerrostumia	/ Vaihda patruuna
/ Hanasta tippuu vettä	/ Patruuna rikki	/ Vaihda patruuna
/ Valitsin ei toimi	/ kerrostumia	/ Vaihdimen puhdistus/O-renkaiden rasvaus
	/ Liian matala vedenpaine	/ Lisää vedenpainetta
	/ Valitsin rikki	/ Vaihda valitsin
/ Lämminveden lämpötila liian alhainen, ei kylmää vettä. Läpivirtauskuumennin käynnistyy kylmää vettä otettaessa.	/ Lämminveden rajoitin väärin säädetty	/ Säädä lämminveden rajoitin
	/ Ristiinvirtaus	/ Vaihda patruuna

ASENNUS (katso sivu 35)



⚠ SÄKERHETSANVISNINGAR

- ⚠ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskador.
- ⚠ Produkten får bara användas till kroppshygien med bad och dusch.
- ⚠ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.

MONTERINGSANVISNINGAR

- / Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktskador.
- / Ledningarna och blandaren måste monteras, spolas igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
- / De installationsriktlinjer som gäller i länderna ska följas.

TEKNISKA DATA

Driftstryck:	max. 1 MPa
Rek. driftstryck:	0,1 - 0,5 MPa
Tryck vid provtryckning:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmvattentemperatur:	max. 60°C
Termisk desinfektion:	70°C / 4 min

- / Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!
- / Självspärr mot återflöde

SYMBOLFÖRKLARING



Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!



JUSTERING (se sidan 41)

Ställa in varmvattenregleringen. Tillsammans med varmvattenberedare rekommenderas inte en varmvattenspärr.



SKÖTSEL (se sidan 42)

Backventilers funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser i enlighet med EN 806-5 (minst en gång per år).



MÄTTEN (se sidan 49)



FLÖDESSCHEMA (se sidan 49)

fri genomströmning



RESERVDELAR (se sidan 46)



SPECIALTILLBEHÖR (se sidan 48)
medföljer ej leveransen

/ Förlängning 25 mm #13595000

/ Förlängning 33 mm (vid litet monteringsdjup)
#14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



RENGÖRING (se sidan 50)



HANTERING (se sidan 44)

Hansgrohe rekommenderar att den första halvlitern inte används som dricksvatten på morgonen eller efter längre perioder utan användning.



TESTSIGILL (se sidan 51)

STÖRNING	ORSAK	ÅTGÄRD
/ Blandare är trög	/ Patron defekt, förkalkad	/ Byt ut patron
/ Blandare droppar	/ Patron defekt	/ Byt ut patron
/ Omkopplare fungerar inte	/ Avlagringar	/ Rengör omkastare / smörj O-ringar
	/ För lågt vattentryck	/ Öka vattentrycket
	/ Omkopplare defekt	/ Byt ut omkopplare
/ För låg varmvattentemperatur, inget kallvatten. Varmvattenberedaren slår på när kallvatten väljs.	/ Varmvattenreglering felaktigt inställd	/ Ställ in varmvattenreglering
	/ Korsflöde	/ Byt ut patron



△ SAUGUMO TECHNIKOS NURODYMAI

- △ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsijovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- △ Gaminy s turi būti naudojamas tik maudymuisi, kūno higienai ir švarai palaikyti.
- △ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

MONTAVIMO INSTRUKCIJA

- / Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminy nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- / Vamzdžiai ir sujungimai turi būti montuojami, plaunami ir tikrinami pagal galiojančias normas.
- / Laikykitės atitinkamoje šalyje galiojančių direktyvų dėl įrengimo.

TECHNINIAI DUOMENYS

Darbinis slėgis: ne daugiau kaip 1 MPa
 Rekomenduojamas slėgis: 0,1 - 0,5 MPa
 Bandomasis slėgis: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 barų = 147 PSI)
 Karšto vandens temperatūra: ne daugiau kaip 60°C
 Terminis dezinfekavimas: 70°C/4 min

- / Produktas skirtas tik geriamajam vandeniui!
- / Su atbuliniu vožtuvu

SIMBOLIO APRAŠYMAS



Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!



REGULIAVIMAS (žr. psl. 41)

Karšto vandens ribojimas. Kartu su cirkuliaciniais šildytuvais nerekomenduojama naudoti karšto vandens blokavimo įtaisų.



TECHNINIS APTARNAVIMAS (žr. psl. 42)

Atbulinio vožtuvo apsauga privalo būti tikrinama reguliariai (mažiausiai kartą per metus) pagal EN 806-5 arba pagal galiojančias nacionalines arba regionines normas.



IŠMATAVIMAI (žr. psl. 49)



PRALAUDUMO DIAGRAMA (žr. psl. 49)

laisvas vandens pralaidumas



ATSARGINĖS DALYS (žr. psl. 46)



SPECIALŪS PRIEDAI (žr. psl. 48) nėra priedama

/ Ilgiklis 25 mm #13595000

/ Ilgiklis 33 mm (esant nepakankamam sienos gyliui) #14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



VALYMAS (žr. psl. 50)



EKSPLOATACIJA (žr. psl. 44)

Naudojant po ilgesnės pertraukos, „Hansgrohe“ rekomenduojama pirmą pusę litro vandens nevertoti kaip geriamojo.



BANDYMO PAŽYMA (žr. psl. 51)

GEDIMAS

- / Sunkiai sukiojama rankenėlė
- / Maišytuvą praleidžia vandenį
- / Perjungėjas nefunkcionuoja
- / Per maža karšto vandens temperatūra, nėra šalto vandens. Momentinis pašildytojas pradeda veikti, kai naudojamas šalta vanduo

PRIEŽASTIS

- / Kasėtė pažeista, užkalkėjusi
- / Kasėtė pažeista
- / Apnašos
- / Nepakankamas vandens spaudimas
- / Pažeistas perjungėjas
- / Neteisingai nustatytas karšto vandens ribotuvas
- / Kryžminė srovė

PRIEMONĖ

- / Pakeisti kasetę
- / Pakeisti kasetę
- / Išvalykite atsukimą/sutepkite O-žiedus
- / Pakelti vandens spaudimą
- / Pakeisti perjungėją
- / Nustatyti karšto vandens ribotuvą
- / Pakeisti kasetę

MONTAVIMAS (žr. psl. 35)



△ SIGURNOSNE UPUTE

- △ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
- △ Proizvod se smije primjenjivati samo za kupanje, tuširanje i osobnu higijenu.
- △ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

UPUTE ZA MONTAŽU

- / Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- / Cijevi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- / Obvezno se moraju uvažiti propisi o instalacijama koji vrijede u dotičnoj zemlji.

TEHNIČKI PODATCI

- Najveći dopušteni tlak: tlak 1 MPa
 Preporučeni tlak: 0,1 - 0,5 MPa
 Probni tlak: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- Temperatura vruće vode: tlak 60°C
 Termička dezinfekcija: 70°C/4 min
- / Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu!
 - / Funkcije samo-čišćenja

OPIS SIMBOLA



Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!



REGULACIJA (pogledaj stranicu 41)

Namještanje limitera tople vode. U kombinaciji s protočnim bojlerima nije preporučljiva primjena sustava za blokiranje dotoka tople vode.



ODRŽAVANJE (pogledaj stranicu 42)

Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu EN 806-5 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje).



MJERE (pogledaj stranicu 49)



DIJAGRAM PROTOKA

(pogledaj stranicu 49)

slobodan protok



REZERVNI DJELOVI

(pogledaj stranicu 46)



POSEBNI PRIBOR

(pogledaj stranicu 48)

Nije sadržano u isporucil

/ Produljenje 25 mm #13595000

/ Produljenje 33 mm (kod manje dubine ugradnje) #14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



ČIŠĆENJE (pogledaj stranicu 50)



UPOTREBA (pogledaj stranicu 44)

Hansgrohe preporuča da ujutro ili nakon duljeg nekorištenja prvih 1/2 litre vode ne upotrebljavate za piće.



OZNAKA TESTIRANJA

(pogledaj stranicu 51)

GREŠKA	UZROK	OTKLANJANJE
/ Ručica se zaglavila	/ Neispravan uložak	/ Zamijenite uložak
/ Slavina kaplje	/ Neispravan uložak	/ Zamijenite uložak
/ Selektor ne radi	/ Naslage	/ Čišćenje selektora i podmazivanje O-prstenova
	/ Prenizak tlak vode	/ Povećajte tlak vode
	/ Selektor je neispravan	/ Zamijenite selektor
/ Preniska temperatura vruće vode, nedostatak hladne vode. Protočni bojler se pali pri podešenoj funkciji za protok hladne vode	/ Limiter vruće vode nije dobro podešen	/ Podesite limiter vruće vode
	/ Križni tok vode	/ Zamijenite uložak

SASTAVLJANJE (pogledaj stranicu 35)



⚠ INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

- ⚠ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
- ⚠ Produsul poate fi utilizat doar pentru spălarea, menținerea igienei și curățarea corpului.
- ⚠ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

INSTRUCȚIUNI DE MONTARE

- / Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
- / Conductele și bateriile trebuie montate, spălate și verificate conform normelor în vigoare.
- / Respectați reglementările referitoare la instalare valabile în țara respectivă.

DATE TEHNICE

Presiune de funcționare:	max. 1 MPa
Presiune de funcționare recomandată:	0,1 - 0,5 MPa
Presiune de verificare:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura apei calde:	max. 60°C
Dezinfecție termică:	70°C / 4 min

- / Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.
- / Asigurat contra scurgere înapoi

DESCRIEREA SIMBOLURILOR



Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!



REGLARE (vezi pag. 41)

Reglarea limitatorului de apă caldă. Nu se recomandă folosirea unui limitator de apă caldă în combinație cu un boiler instant.



ÎNTREȚINERE (vezi pag. 42)

Supapele antiretur trebuie verificate regulat conform EN 806-5 și standardele naționale sau regionale (cel puțin o dată pe an).



DIMENSIUNI (vezi pag. 49)



DIAGRAMA DE DEBIT
(vezi pag. 49)

debit cu curgere liberă



PIESE DE SCHIMB (vezi pag. 46)



ACCESORII OPȚIONALE
(vezi pag. 48)

nu este inclus în setul livrat

/ Prelungitor 25 mm #13595000

/ Prelungitor 33 mm (în cazul montării la adâncime mică) #14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



CURĂȚARE (vezi pag. 50)



UTILIZARE (vezi pag. 44)

Hansgrohe vă recomandă, ca dimineața sau după perioade mai lungi de pauză să nu folosiți prima jumătate de litru de apă pentru băut.



CERTIFICAT DE TESTARE
(vezi pag. 51)

DERANJAMENT	CAUZA	MĂSURI DE REMEDIERE
/ Bateria se mișcă dificil	/ Cartuș defect din cauza depunerilor de calcar	/ Schimbați cartușul.
/ Bateria picură	/ Cartuș defect	/ Schimbați cartușul.
/ Cartușul nu funcționează.	/ Depuneri	/ Curățați inversorul/ungeți inelele O
	/ Presiune apă prea mică	/ Măriți presiunea de apă
	/ Cartuș defect	/ Schimbați cartușul.
/ Temperatura apei este prea mică, nu este apă rece. Boilerul instant pornește când se dă drumul la apa rece	/ Limitarea temperaturii apei calde setată incorect.	/ Setări limitarea temperaturii apei calde.
	/ Curgere încrucișată (apa rece în intră în conducta de apă caldă și invers)	/ Schimbați cartușul.



ΔΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Δ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.
- Δ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σαν μέσο λουτρού, υγιεινής και καθαρισμού του σώματος.
- Δ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

- / Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- / Οι σωλήνες και η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, να τεθούν υπό πίεση και να δοκιμαστούν.
- / Θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες εγκατάστασης που ισχύουν σε κάθε κράτος.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Λειτουργία πίεσης: έως 1 MPa
 Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης: 0,1 - 0,5 MPa
 Πίεση ελέγχου: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Θερμοκρασία ζεστού νερού: έως 60°C
 Θερμική απολύμανση: 70°C / 4 min

- / Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό!
- / Περιλαμβάνει βαλβίδα αντεπιστροφής.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ



Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!



ΡΥΘΜΙΣΗ (βλ. Σελίδα 41)

Ρύθμιση του δοσομετρητή ζεστού νερού. Δεν συνιστάται η διάταξη φραγής ζεστού νερού σε συνδυασμό με ταχυθερμοσίφωνα.



ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (βλ. Σελίδα 42)

Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με το πρότυπο EN 806-5, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο).



ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ (βλ. Σελίδα 49)



ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΡΟΗΣ (βλ. Σελίδα 49)

Ελεύθερη ροή



ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ (βλ. Σελίδα 46)



ΕΙΔΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΡΑ (βλ. Σελίδα 48)

δεν περιλαμβάνεται στον παραδοτέο εξοπλισμό

/ Επιμήκυνση 25 mm #13595000

/ Σωλήνας επιμήκυνσης 33 mm (σε μειωμένο βάθος τοποθέτησης) #14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ (βλ. Σελίδα 50)



ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ (βλ. Σελίδα 44)

Η Hansgrohe συνιστά το πρωί ή μετά από μεγάλα χρονικά διαστήματα αχρησίας να μην χρησιμοποιείτε το πρώτο μισό λίτρο νερό σαν πόσιμο.

ΣΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ (βλ. Σελίδα 51)



ΒΛΑΒΗ	ΑΙΤΙΑ	ΔΙΟΡΘΩΣΗ
/ Σκληρή μπαταρία (μείκτης)	/ Ελαττωματικό φυσιγγίο, άλατα	/ Αλλαγή φυσιγγίου
/ Η μπαταρία στάζει	/ Ελαττωματικό φυσιγγίο	/ Αλλαγή φυσιγγίου
/ Ο διακόπτης επιλογής δεν λειτουργεί	/ Άλατα	/ Καθαρίστε τον ρυθμιστή νερού / λιπάνετε τους στεγανωτικούς δακτυλίσκους
	/ Ανεπαρκής πίεση νερού	/ Αυξήστε την πίεση του νερού
	/ Βλάβη στο διακόπτη επιλογής	/ Αλλάξτε το διακόπτη επιλογής
/ Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού, καθόλου κρύο νερό. Ο ταχυθερμοσίφωνας ενεργοποιείται, όταν επιλέγεται το κρύο νερό.	/ Λάθος ρύθμιση της περιοριστικής διάταξης ζεστού νερού	/ Ρυθμίστε την περιοριστική διάταξη του ζεστού νερού
	/ Σταυροειδής ροή	/ Αλλαγή φυσιγγίου

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ (βλ. Σελίδα 35)



△ VARNOSTNA OPOZORILA

- △ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
- △ Ta izdelek se sme uporabljati le z namenom umivanja, vzdrževanja higiene in telesne nege.
- △ Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.

NAVODILA ZA MONTAŽO

- / Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
- / Cevi in armaturo je treba montirati, izprati in preveriti po veljavnih standardih.
- / Upoštevati je treba pravilnike o inštalacijah, ki veljajo v posamezni državi.

TEHNIČNI PODATKI

Delovni tlak: maks. 1 MPa
 Priporočeni delovni tlak: 0,1 - 0,5 MPa
 Preskusni tlak: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura tople vode: maks. 60°C
 Termična dezinfekcija: 70°C/4 min

- / Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo!
- / Zaščita proti povratnemu toku

OPIS SIMBOLA



Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocetno kislino!



JUSTIRANJE (glejte stran 41)

Nastavitev omejevalnika tople vode. V povezavi s pretočnimi grelniki uporaba zapore tople vode ni priporočljiva.



VZDRŽEVANJE (glejte stran 42)

Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z EN 806-5 in skladno z državnimi in regionalnimi določili redno testirati (najmanj enkrat letno).



MERE (glejte stran 49)



DIAGRAM PRETOKA (glejte stran 49)

prost pretok



REZERVNI DELI (glejte stran 46)



POSEBEN PRIBOR (glejte stran 48)
 Ni vključeno

/ Podaljšek 25 mm #13595000

/ Podaljšek 33 mm (če zid ni dovolj globok)
 #14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



ČIŠČENJE (glejte stran 50)



UPRAVLJANJE (glejte stran 44)

Hansgrohe priporoča, da zjutraj ali po daljšem času stagnacije prvega pol litra vode ne uporabite kot pitno vodo.



PRESKUSNI ZNAK (glejte stran 51)

NAPAKA	VZROK	POMOČ
/ Težko premikanje armature	/ Pokvarjen vložek, poapneno	/ Zamenjajte vložek
/ Iz armature kaplja	/ Pokvarjen vložek	/ Zamenjajte vložek
/ Preklopnik ne deluje	/ Obloge	/ Očistite premičnik/namastite obročno tesnilo
	/ Prenizek vodni tlak	/ Povečajte vodni tlak
	/ Preklopnik je pokvarjen	/ Zamenjajte preklopnik
/ Prenizka temperatura tople vode, ni mrzle vode. Pretočni grelnik se sproži, kadar izberete mrzlo vodo.	/ Omejevalnik tople vode ni pravilno nastavljen	/ Nastavite omejevalnik tople vode
	/ Križni tok	/ Zamenjajte vložek

MONTAŽA (glejte stran 35)



△ OHUTUSJUHISED

- △ Kandke paigaldamisel muljumis- ja löikevigastuste vältimiseks kindaid.
- △ Toodet tohib kasutada ainult pesemis-, hügieeni- ja kehapuhastamisesmärkidel.
- △ Kui külma ja kuuma vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

PAIGALDAMISJUHISED

- / Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordikahjustuste osas. Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.
- / Voolikute ja segisti paigaldamisel, loputamisel ja kontrollimisel tuleb lähtuda kehtivatest normatiividest.
- / Vastavas riigis kehtivaid paigalduseeskirju tuleb järgida.

TEHNILISED ANDMED

Töörõhk maks. 1 MPa
 Soovitatav töörõhk: 0,1 - 0,5 MPa
 Kontrollsurve: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 baari = 147 PSI)

Kuuma vee temperatuur: maks. 60°C
 Termiline desinfektsioon: 70°C/4 min

- / Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks!
- / Tagasivooluklapp

SÜMBOLITE KIRJELDUS



Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikoonil



REGULEERIMINE (vt lk 41)

Sooja vee piirangu seadistamine. Ühenduses boileritega ei ole sooja vee blokeeringu soovitatav.



HOOLDUS (vt lk 42)

Tagasilöögiklappide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalsete määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile EN 806-5 (vähemalt kord aastas).



MÕÖTUDE (vt lk 49)

LÄBIVOOLUDIAGRAMM (vt lk 49)

äravoolu surve



VARUOSAD (vt lk 46)



SPETSIAALNE LISAVARUSTUS (vt lk 48)

ei sisaldu komplektis

/ pikendus 25 mm #13595000

/ pikendus 33 mm (kui sein ei ole piisavalt paks)
 #14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



PUHASTAMINE (vt lk 50)



KASUTAMINE (vt lk 44)

Hansgrohe soovib mitte kasutada esimest poolt liitrit hommikuti või pärast pikemat seisakuaega joogiveena.



KONTROLLSERTIFIKAAT (vt lk 51)

RIKE	PÕHJUS	LAHENDUS
/ Segisti käib raskelt	/ Tööelement on katkine, lubjastunud	/ Vahetage tööelement
/ Segisti tilgub	/ Tööelement on katkine	/ Vahetage tööelement
/ Ümberlüüti ei tööta	/ Setted	/ Ümberlüüti puhastamine / O-tihendite määrimine
	/ Vee surve liiga madal	/ Tõstke vee survet
	/ Ümberlüüti defektne	/ Ümberlüüti välja vahetada
/ Liiga madal sooja vee temperatuur, külma vett pole. Läbivoolu boiler hakkab tööle, kui on valitud külm vesi.	/ Kuuma vee piirang valesti seatud	/ Seadke kuuma vee piirang
	/ Ristvool	/ Vahetage tööelement

PAIGALDAMINE (vt lk 35)



△ DROŠĪBAS NORĀDES

- △ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.
- △ Šo produktu drīkst izmantot tikai, lai mazgātos, higiēnai un ķermeņa tīrīšanai.
- △ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

NORĀDĪJUMI MONTĀŽAI

- / Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
- / Caurulvadi un armatūra ir jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.
- / Jāievēro attiecīgās valstīs spēkā esošās montāžas prasības.

TEHNISKIE DATI

- Darba spiediens: maks. 1 MPa
 Ieteicamais darba spiediens: 0,1 - 0,5 MPa
 Pārbaudes spiediens: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- Karstā ūdens temperatūra: maks. 60°C
 Termiskā dezinfekcija: 70°C / 4 min
- / Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!
 - / Drošības vārsts

SIMBOLU NOZĪME



Neizmantot silikonu, kas satur etiķskābi!



IEREGULĒŠANA (skat. lpp. 41)

Karstā ūdens ierobežotāja regulēšana. Kopā ar caurteces sildītājiem nav ieteicams izmantot ūdens bloķētāju.



APKOPE (skat. lpp. 42)

Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar EN 806-5 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem (vismaz vienreiz gadā).



IZMĒRUS (skat. lpp. 49)



CAURPLŪDES DIAGRAMMA (skat. lpp. 49)

brīva caurplūde



REZERVES DAĻAS (skat. lpp. 46)



SPECIĀLI AKSESUĀRI (skat. lpp. 48)

komplektā netiek piegādāts

/ Pagarinājums 25 mm #13595000

/ Pagarinājums 33 mm (ja iebūvēšanas dziļums nav pietiekams) #14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



TĪRĪŠANA (skat. lpp. 50)



LĪETOŠANA (skat. lpp. 44)

Hansgrohe iesaka no rīta vai pēc ilgākiem pārtraukumiem nelietot pirmo puslitru ūdens dzeršanai.



PĀRBAUDES ZĪME (skat. lpp. 51)

TRAUCĒJUMS

- / Jaucējkrāns smagi grozāms
- / Jaucējkrāns piln
- / Pārslēdzējs nestrādā
- / Pārāk zema ūdens temperatūra, nav aukstā ūdens, izvēloties auksto ūdeni, sāk darboties caurteces sildītājs

IEMESLS

- / Bojāta kartuša, aizkalķojusies
- / Bojāta kartuša
- / Nogulsnes
- / Nepietiekams ūdens spiediens
- / Bojāts pārslēdzējs
- / Nepareizi noregulāta karstā ūdens bloķēšana
- / Ūdens sajaukšanās

BOJĀJUMU NOVĒRŠANA

- / Nomainīt kartušu
- / Nomainīt kartušu
- / Tīriet pārslēdzēju / eļļojiet blīvējošos gredzenus
- / Paaugstināt ūdens spiedienu
- / Nomainīt pārslēdzēju
- / Noregulēt karstā ūdens ierobežošanu
- / Nomainīt kartušu

MONTĀŽA (skat. lpp. 35)



⚠ SIGURNOSNE NAPOMENE

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Proizvod sme da se koristi samo za kupanje, tuširanje i ličnu higijenu.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

INSTRUKCIJE ZA MONTAŽU

- / Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- / Vodovi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- / Treba se pridržavati propisa koji u određenim zemljama važe za instalacije.

TEHNIČKI PODACI

- Radni pritisak: maks. 1 MPa
 Preporučeni radni pritisak: 0,1 - 0,5 MPa
 Probni pritisak: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- Temperatura vruće vode: maks. 60°C
 Termička dezinfekcija: 70°C / 4 min
- / Proizvod je koncipiran isključivo za pijaću vodu!
 - / Zaštita od povratnog toka

OPIS SIMBOLA



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sircetnu kiselinu!



PODEŠAVANJE (vidi stranu 41)

Podešavanje ograničivača tople vode. U kombinaciji sa protočnim bojlerima ne preporučuje se primena sistema za blokiranje dotoka tople vode.



ODRŽAVANJE (vidi stranu 42)

Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu EN 806-5 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (najmanje jednom godišnje).



MERE (vidi stranu 49)



DIJAGRAM PROTOKA
(vidi stranu 49)

slobodan protok



REZERVNI DELOVI (vidi stranu 46)



POSEBAN PRIBOR (vidi stranu 48)

Nije sadržano u isporuci

/ Produžetak 25 mm #13595000

/ Produžetak 33 mm (kod manje dubine ugradnje) #14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



ČIŠĆENJE (vidi stranu 50)



RUKOVANJE (vidi stranu 44)

Hansgrohe preporučuje da ujutru ili nakon dužeg nekorišćenja prvih pola litre vode ne koristite za piće.



ISPITNI ZNAK (vidi stranu 51)

SMETNJA	UZROK	POMOĆ
/ Ručica se zaglavila	/ Neispravna kartuša, nataloženi kamenac	/ Zamenite kartušu
/ Slavina kaplje	/ Neispravna kartuša	/ Zamenite kartušu
/ Preusmerivač ne radi	/ Naslage	/ Čišćenje preusmerivača i podmazivanje O-prstenova
	/ Prenizak pritisak vode	/ Povećajte pritisak vode
	/ Preusmerivač je neispravan	/ Zamenite preusmerivač
/ Preniska temperatura tople vode, nema hladne vode. Protočni bojler se pali iako je puštena hladna voda.	/ Ograničavač vruće vode nije dobro podešen	/ Podesite ograničavač vruće vode
	/ Ukršteni tok vode	/ Zamenite kartušu

△ SIKKERHETSHENVISNINGER

- △ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
- △ Produktet skal kun brukes for bade-, hygiene- og kroppshygiene.
- △ Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

MONTAGEHENVISNINGER

- / Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.
- / Ledningene og armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. de gyldige normer.
- / Gjeldende retningslinjer for rørleggerarbeid i de enkelte land skal følges.

TEKNISKE DATA

Driftstrykk	maks. 1 MPa
Anbefalt driftstrykk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetrykk	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmtvannstemperatur	maks. 60°C
Termisk desinfisering:	70°C / 4 min
/ Produktet er utelukkende designet for drikkevann!	
/ Egensikker mot tilbakeflyt	

SYMBOLBESKRIVELSE



Ikke bruk silikon som inneholder eddixsyre!



JUSTERING (se side 41)

Innstilling av varmtvannsbegrensning. I forbindelse med gjennomstrømningsvarmere er det ikke anbefalt å bruke en varmtvannsperre.



VEDLIKEHOLD (se side 42)

Funksjonen til returløpssperren skal iht. EN 806-5 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (minst en gang i året).



MÅL (se side 49)



GJENNOMSTRØMNINGSDIAGRAM (se side 49)

fri gjennomstrømning



SERVICEDELER (se side 46)



EKSTRATILBEHØR (se side 48)

ikke med i leveransen

/ Forlengelse 25 mm #13595000

/ Forlengelse 33 mm (ved liten montasjedybde)
#14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



RENGJØRING (se side 50)



BETJENING (se side 44)

Om morgen og etter lengre stagnasjonstider anbefaler Hansgrohe å ikke bruke den første halvliteren som drikkevann.



PRØVEMERKE (se side 51)

FEIL	ÅRSAK	FEILRETTELSE
/ Armatur ikke lett bevegelig	/ Kartusj defekt, forkalkning	/ Kartusj byttes
/ Armatur drypper	/ Kartusj defekt	/ Kartusj byttes
/ Omstiller fungerer ikke	/ Avleiringer	/ Rengjøre omstiller/smøre O-ringer
	/ For lav vanntrykk	/ Øke vanntrykk
	/ Omstiller defekt	/ Omstiller byttes
/ For lav varmtvannstemperatur, ikke noe kaldt vann, gjennomstrømningsvarmer slår seg på når det velges kaldt vann.	/ Varmtvannsbegrensning er feil innstilt	/ Varmtvannsbegrensning innstilles
	/ Krysstrømning	/ Kartusj byttes

MONTASJE (se side 35)



⚠ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- ⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- ⚠ Позволено е използването на продукта само за къпане, хигиена и цели на почистване на тялото.
- ⚠ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

УКАЗАНИЯ ЗА МОНТАЖ

- / Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
- / Тръбопроводите и арматурата трябва да се монтира, промият и проверят в съответствие с валидните норми.
- / Трябва да бъдат спазвани валидните в съответните страни предписания за инсталиране.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

- Работно налягане: макс. 1 МПа
 Препоръчително работно налягане: 0,1 - 0,5 МПа
 Контролно налягане: 1,6 МПа
 (1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
- Температура на горещата вода: макс. 60°C
 Термична дезинфекция: 70°C/4 мин
- / Продуктът е разработен само за питейна вода!
 - / Самозащитен против обратно изтичане

ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ



Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!



ЮСТИРАНЕ (вижте стр. 41)

Настройка на ограничителя за топлата вода. Във връзка с проточни нагреватели не се препоръчва блокировка за топлата вода



ПОДДРЪЖКА (вижте стр. 42)

Съгласно EN 806-5 функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток трябва редовно да се проверява в съответствие с националните или регионалните изисквания (поне веднъж годишно).



РАЗМЕРИ (вижте стр. 49)



ДИАГРАМА НА ПОТОКА (вижте стр. 49)

свободен поток



СЕРВИЗНИ ЧАСТИ (вижте стр. 46)



СПЕЦИАЛНИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (вижте стр. 48)

не се съдържа в обема на доставка

/ Удължител 25 мм #13595000

/ Удължител 33 мм (при малка монтажна дълбочина) #14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



ПОЧИСТВАНЕ (вижте стр. 50)



ОБСЛУЖВАНЕ (вижте стр. 44)

Hansgrohe препоръчва, сутрин и след по-продължително спиране първият половин литър да не се използва като питейна вода.



КОНТРОЛЕН ЗНАК (вижте стр. 51)

НЕИЗПРАВНОСТ

ПРИЧИНА

ПОМОЩ

/ Трудно подвижна арматура	/ Дефектна гилза, покрита с варовик	/ Сменете гилзата
/ Арматурата калее	/ Дефектна гилза	/ Сменете гилзата
/ Превключвателят не функционира	/ Отлагания	/ Почистете превключвателя/ Смажете О-образните пръстени
	/ Твърде малко налягане на водата	/ Повишаване на налягането на водата
	/ Дефектен превключвател	/ Сменете превключвателя
/ Твърде ниска температура на топлата вода, няма студена вода.	/ Ограничението за топлата вода е грушно настроено	/ Настройте ограничението за топлата вода
Проточният нагревател се задейства, когато се избере студена вода	/ Кръстосване на потока	/ Сменете гилзата



△ 安全上の注意

- △ 施工の際は手を挟んだり怪我をしないように、手袋をはめてください。
- △ この製品は、体や手を洗う等の製品本来の目的以外には使用しないでください。
- △ 給水・湯の圧力差は0.1(MPa)以内としてください。

施工上の注意

- / 製品の施工前に輸送でのダメージがないか確認してください。施工後のキズ等のお申し出はお断りさせていただきます。
- / 配管と水栓は、関連法規に従って施工、洗浄、および試験を行ってください。
- / 施工行う地域に適用される関連法規をお守りください。

技術資料

使用圧力: 最大 1 MPa
 推奨使用水圧: 0.1 - 0.5 MPa
 耐圧試験圧力: 1.6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

給湯温度: 最大 60°C
 お湯による高温消毒: 70°C/4 分

- / この製品は飲料水での使用が前提となっています (日本においては水道法に適合する飲料水) !
- / 逆流防止処置がされています

アイコンの説明



酢酸系シリコンをご使用にならないでください!



調整 (次のページを参照 41)

お湯の流量制限の設定方法。瞬間湯沸かし器をご利用の際はお湯の流量制限はしないでください。



メンテナンス (次のページを参照 42)

逆止弁は、EN 806-5に従って定期的 (少なくとも年に1回) に確認をしてください (日本においては関連法規に従ってください)。



寸法 (次のページを参照 49)



流量曲線図 (次のページを参照 49)

何も接続しない時の吐水



スペアパーツ (次のページを参照 46)



スペシャルパーツ (次のページを参照 48)

別手配部品

- / 25 mm延長部材 #13595000
- / 33 mm延長部材 (壁裏が浅い場合)
#14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



お手入れ方法 (次のページを参照 50)



使用方法 (次のページを参照 44)

ハンスグローエは、朝または長い間使用されなかった後に吐水する最初の0.5リットルは飲料水として使用しないことをお勧めします。



認証について (次のページを参照 51)

症状	原因	対応策
/ 水栓の開閉が重い	/ カルキによるカートリッジ不具合	/ カートリッジを交換してください
/ 水栓の水漏れ	/ カートリッジの不良	/ カートリッジを交換してください
/ セレクターが機能しない	/ 詰まり	/ セレクターを清掃のリングをグリaspアップしてください
	/ 水圧が低い	/ 水圧を上げてください
	/ セレクターの故障	/ セレクターを交換してください
/ 吐水温度が低すぎる、水が出ない、冷水を選択すると、瞬間湯沸かし器が起動する。	/ 温度リミッターの設定が正しくない	/ 温度リミッターを設定してください
	/ クロスコネクション	/ カートリッジを交換してください

施工方法 (次のページを参照 35)



▲ ПРИМІТКИ З БЕЗПЕКИ

- ▲ Під час встановлення слід надягати рукавички, щоб запобігти травмам та порізам.
- ▲ Виріб можна використовувати лише для купання, гігієни та очищення тіла.
- ▲ Гаряча і холодна подачі води повинні мати однаковий тиск.

ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ВСТАНОВЛЕННЯ

- / Перед встановленням перевірте виріб на наявність пошкоджень під час транспортування. Після встановлення транспортні пошкодження чи пошкодження поверхні не розглядаються.
- / Труби та кріплення повинні бути встановлені, проміті та перевірені відповідно до стандартів застосування.
- / Необхідно дотримуватися сантехнічних норм, які діють у відповідних країнах.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

- Робочий тиск: макс. 1 МПа
 Рекомендований робочий тиск: 0,1 - 0,5 МПа
 Випробувальний тиск: 1,6 МПа
 (1 МПа = 10 бар = 147 PSI)
- Температура гарячої води: макс. 60°C
 Термічна дезінфекція: 70°C/4 мін
- / Продукт призначений виключно для питної води!
 - / Захист від зворотнього потоку

ОПИС СИМВОЛУ



Не використовуйте силікон, що містить оцтову кислоту!



КОРИГУВАННЯ (дивіться сторінку 41)

Для регулювання обмежувача гарячої води. Не рекомендується використовувати обмежувач гарячої води в поєднанні з водонагрівачем безперервної дії.



ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ (дивіться сторінку 42)

Зворотні клапани необхідно регулярно перевіряти відповідно до EN 806-5 згідно з національними або регіональними нормами (принаймні один раз на рік).



РОЗМІРИ (дивіться сторінку 49)



ДІАГРАМА ПОТОКУ (дивіться сторінку 49)

вільний потік



ЗАПЧАСТИНИ (дивіться сторінку 46)

СПЕЦІАЛЬНІ АКСЕСУАРИ (дивіться сторінку 48)

в комплект поставки не входить

/ подовження 25 мм #13595000

/ Набір подовження 33 мм (якщо стіна недостатньо глибока) #14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



ЧИЩЕННЯ (дивіться сторінку 50)



ЕКСПЛУАТАЦІЯ (дивіться сторінку 44)

Hansgrohe не рекомендує використовувати як питну воду перші півлітра води, набраної вранці або після тривалого періоду невикористання.



ТЕСТОВИЙ СЕРТИФІКАТ (дивіться сторінку 51)

НЕСПРАВНІСТЬ	ПРИЧИНА	ЗАСОБИ ПРАВОВОГО ЗАХИСТУ
/ Жорсткий змішувач	/ Картридж несправний, має відкладення вапняного нальоту	/ Замініть картридж
/ Крапельний змішувач	/ Картридж несправний	/ Замініть картридж
/ Дивертер не працює	/ Осад	/ Очистіть конвертер/змастіть ущільнювальні кільця
	/ Тиск води занизький	/ Збільшіть тиск води
	/ Перемикач несправний	/ Замініть дивертер
/ Температура гарячої води занадто низька, холодної немає. Проточний водонагрівач включається при виборі холодної води.	/ Неправильно налаштований обмежувач гарячої води	/ Встановіть обмежувач гарячої води
	/ Перехресний потік	/ Замініть картридж

МОНТАЖНИЙ (дивіться сторінку 35)



⚠ تنبيهات الأمان

⚠ يجب إرتداء قفازات اليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أضرار الإنحشار أو الجروح

⚠ لا يجب استخدام المنتج إلا في أغراض الاستحمام والأغراض الصحية وأغراض تنظيف الجسم

⚠ يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط

تعليمات التركيب

/ قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوّه من أية تلفيات ناتجة عن النقل بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أية تلفيات سطحية أو تلفيات ناتجة عن عملية النقل

/ يجب تركيب وغسيل واختبار التوصيلات وخلطات المياه طبقاً للمعايير السارية

/ يجب مراعاة القواعد الخاصة بالتركيب وأعمال السباكة وفقاً للوائح الخاصة بكل بلد

المواصفات الفنية

ضغط التشغيل: الحد الأقصى 1 ميجاباسكال

ضغط التشغيل الموصى به: 0,5 - 0,1 ميجاباسكال

ضغط الاختبار: 1,6 ميجاباسكال

(1 ميجاباسكال = 10 بار = 147 PSI)

درجة حرارة الماء الساخن: الحد الأقصى 60°C

تعتيم حراري: 4 / 70°C الدقيقة

/ المنتج مخصص فقط لماء الشرب

/ خاصية عدم التدفق العكسي

وصف الرمز

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض

الضبط (راجع صفحة 41)



ضبط تحديد المياه الدافئة. لا ينصح باستخدام محدّد المياه الدافئة مع سخان المياه الوقتي

الصيانة (راجع صفحة 42)



يجب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المواصفة 5-EN 806 وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحد سنوياً على الأقل).

أبعاد (راجع صفحة 49)



رسم للصرف (راجع صفحة 49)



التدفق الحر

قطع الغيار (راجع صفحة 46)



ملحقات خاصة (راجع صفحة 48)



غير مدرج مع المحتويات المسلمة

/ وصلة إطالة 25 مم #13595000

/ طقم الملحقات 33 مم (عندما لا يكون الجدار

عميقاً بما يكفي) #14972XXX, #14968XXX

#14961XXX

التنظيف (راجع صفحة 50)



التشغيل (راجع صفحة 44)



تنصح شركة هانز جروهي Hansgrohe بعدم استخدام أول نصف لتر من الماء لغرض الشرب وذلك في الصباح أو بعد توقف استخدام الماء لفترات طويلة نسبياً.

شهادة اختبار (راجع صفحة 51)



العطل

السبب

العلاج والإصلاح

الخلاط ثقيل الحركة	/ الخلاط ثاقفة، تراكم عليها الجير	/ قم بتغيير الخرطوشة
/ تساقط قطرات مياه من الخلاط	/ الخلاط ثاقفة	/ قم بتغيير الخرطوشة
/ المحول لا يعمل	/ الرواسب	/ تنظيف الخلاط وتشحيم الحلقة الدائرية
/ ضغط الماء منخفض للغاية	/ ضغط الماء منخفض للغاية	/ ارفع ضغط الماء
/ المحول تالف	/ المحول تالف	/ قم بتغيير المحول
/ درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية، ولا يوجد ماء بارد سخان	/ محدد الماء الساخن مضبوط بشكل خاطيء	/ قم بضبط محدد الماء الساخن
/ المياه الفوري يعمل عند استخدام الماء البارد	/ اندفاع متعكس للمياه	/ قم بتغيير الخرطوشة



التركيب (راجع صفحة 35)

⚠ GÜVENLİK UYARILARI

- ⚠ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
- ⚠ Ürün yalnızca banyo, hijyen ve beden temizliği amaçları doğrultusunda kullanılabilir.
- ⚠ Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.

MONTAJ AÇIKLAMALARI

- / Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.
- / Boruların ve armatürün montajı, yıkanması ve kontrolü geçerli normlara göre yapılmalıdır.
- / Ülkelerde geçerli kurulum yönetmeliklerine riayet edilmelidir.

TEKNİK BİLGİLER

İşletme basıncı:	azami 1 MPa
Tavsiye edilen işletme basıncı:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrol basıncı:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Sıcak su sıcaklığı:	azami 60°C
Termik dezenfeksiyon:	70°C / 4 dak

- / Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır!
- / Geri emme önleyici

SİMGE AÇIKLAMASI

Asetik asit içeren silikon kullanmayın!

**AYARLAMA** (bakınız sayfa 41)

Sıcak su sınırlamasının ayarlanması. Sıcak su kilidinin sürekli ısıtıcıyla kullanılması tavsiye edilmez.

**BAKIM** (bakınız sayfa 42)

EN 806-5 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler düzenli olarak kontrol edilmelidir. (en az yılda bir kez)

**ÖLÇÜLERİ** (bakınız sayfa 49)**AKIŞ DİYAGRAMI** (bakınız sayfa 49)

serbest akış

**YEDEK PARÇALAR** (bakınız sayfa 46)**ÖZEL AKSESUARLAR**

(bakınız sayfa 48)

Teslimat kapsamına dahil değildir

/ Uzatma 25 mm #13595000

/ Uzatma 33 mm (montaj derinliği düşüken)
#14972XXX, #14968XXX, #14961XXX

**TEMİZLEME** (bakınız sayfa 50)**KULLANIMI** (bakınız sayfa 44)

Hansgrohe sabahları uzun durgunluk süresi sonrasında ilk yarım litre suyun içme suyu olarak kullanılmamasını önerir.

**KONTROL İŞARETİ**

(bakınız sayfa 51)

ARIZA	SEBEP	YARDIM
/ Batarya kullanımı ağırlaşıyor	/ Kartuş Bozulmuş ve kireçlenmiş olabilir	/ Kartuşu değiştirin
/ Batarya su damlatıyor	/ Kartuş bozuk olabilir	/ Kartuşu değiştirin
/ Divertör çalışmıyor	/ Çökelmeler	/ Dönüştürücüyü temizleme / O ringleri yağlama
	/ Su basıncı düşük	/ Su basıncını artırın
	/ Divertör arızalı	/ Divertörü değiştirin
/ Sıcak su sıcaklığı çok düşük, soğuk su yok. Soğuk su seçilince şofben çalışmaya başlıyor.	/ Isı limitleyici düzgün çalışmıyor	/ Isı limitleyiciyi yeniden ayarlayın
	/ Çapraz akış	/ Kartuşu değiştirin

GARANTİ BELGESİ

ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FIRMANIN

MALIN

Unvanı: Hansgrohe Armatür Ltd. Şti
Adresi: Fulya Mahallesi Bahçeler Sokak Efe han 20/C
Mecidiyeköy Şişli İstanbul
Telefonu: (0-212) 273 07 30
Faks: (0-212) 273 07 40
web adresi: www.hansgrohe.com.tr

Markası: Hansgrohe
Cinsi: Sıhhi tesisat malzemesi
Garanti Süresi: 2 YIL
Azami Tamir Süresi: 20 İş günü

GENEL MÜDÜR
Albert Emlek



Satıcı Firmanın:
Unvanı:
Adresi:
Telefonu:
Faks:
e-posta:

Fatura Tarih ve Sayısı:
Marka ve Modeli:
Teslim Tarihi ve Yeri:
Yetkilinin İmzası:
Firmanın Kaşesi:

Bu bölümü, ürünü aldığınız Yetkili Satıcı imzalayacak ve kaşeleyecektir.



⚠ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- ⚠ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
- ⚠ A terméket csak fürdéshez, mosakodáshoz, és egészségügyi tisztálkodáshoz szabad használni.
- ⚠ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kikell egyenlíteni!

SZERELÉSI UTASÍTÁSOK

- / A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási- vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
- / A vezetékeket és a csaptelepet az érvényes szabványoknak megfelelően kell felszerelni, öblíteni és ellenőrizni
- / Az egyes országokban érvényes installációs irányelveket be kell tartani.

MŰSZAKI ADATOK

Üzemi nyomás:	max. 1 MPa
Ajánlott üzemi nyomás:	0,1 - 0,5 MPa
Nyomáspróba:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Forróvíz hőmérséklet:	max. 60°C
Termikus fertőtlenítés:	70°C/4 perc

- / A terméket kizárólag ivóvízhez tervezték!
- / Visszafolyás gátlóval

SZIMBÓLUMOK LEÍRÁSA



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikon!



BEÁLLÍTÁS (lásd az oldalon 41)

A meleg víz korlátozás beállítása. Átfolyós vízmelegítőknél meleg víz korlátozó használata nem ajánlott.



KARBANTARTÁS (lásd az oldalon 42)

A visszafolyásgátlók működése a EN 806-5 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő!



MÉRETET (lásd az oldalon 49)



ÁTFOLYÁSI DIAGRAM
(lásd az oldalon 49)

szabad átfolyás



TARTOZÉKOK (lásd az oldalon 46)



EGYÉB TARTOZÉK

(lásd az oldalon 48)

a szállítási egység nem tartalmazza

/ Hosszabbítás 25 mm #13595000

/ Hosszabító készlet 33 mm (kis beépítési mélység esetén) #14972XXX, #14968XXX, #14961XXX



TISZTÍTÁS (lásd az oldalon 50)



HASZNÁLAT (lásd az oldalon 44)

- / A termékkel érintkező emberi felhasználásra szánt víz hőmérsékelte közegészségügyi szempontból a 65°C-ot nem haladhatja meg.
- / Alkalmazási terület: ivóvíz-ellátás, használati melegvíz-ellátás.
- / Felszerelés után a használatba vétel előtt, illetve a rendszeres használat esetén fogyasztás előtt minden esetben javasolt a termék átöblítése. Beüzemelés után a csaptelepet át kell öblíteni, legalább 10 perc hideg, illetve melegvíz kifolyását javasoljuk. Hosszabb (legalább egy éjszakás) pangást követően legalább 2 perces kifolytatása szükséges. Az átöblítés során nyert vizet ivóvízként, illetve ételkészítési céllal felhasználni nem javasoljuk.
- / Ajánlott mind a főzéshez, mind az iváshoz hideg vizet használni, és azt fellelegítve fogyasztani.
- / A termék bekötésére használt flexibilis bekötőcsövek kizárólag nyilvántartásba vett termékek lehetnek.
- / A csaptelepek perlátorát javasolt havonta vízköteníteni. A csaptelepek tisztítása fertőtlenítése során kizárólag olyan vegyszer alkalmazhat, amely megfelel a 201/2001. (X.25.) Kormányrendelet, illetve a 38/2003. (VII.7.) ÉSzCsM-FVM-KvM együttes rendeletben leírtaknak.
- / A perlátor működési elvéből adódóan jelentős aeroszolt képez, így Legionella expozíció szempontjából fokozott kockázatot jelent. Ezért alkalmazása nem javasolt az egészségügyi intézmények fekvőbeteg ellátó szobáiban, illetve minden olyan helyen, ahol a hideg és/vagy használati melegvíz Legionella csíraszám eléri a 49/2005. (XI.6.) EMMI rendelet alapján meghatározott beavatkozási szintet.



VIZSGAJEL (lásd az oldalon 51)

HIBA	OK	MEGOLDÁS
/ Nehezen nyitható a csap.	/ A kerámiabetét meghibásodott, elvízkövesedett.	/ A kerámiabetétet ki kell cserélni.
/ Csöpög a csap.	/ A kerámiabetét meghibásodott.	/ A kerámiabetétet ki kell cserélni.
/ Az átállítás nem működik	/ Lerakódások	/ Váltószelepet tisztítani / O-gyűrűket zsírozni
	/ Túl kicsi víznyomás	/ Növelje a víznyomást
	/ A kádváltó szelep hibás	/ Az átállító cseréje
/ Túl alacsony melegvíz hőmérséklet, nincs hidegvíz. A hidegvíz kiválasztásakor beindul az átfolyós melegítő.	/ A melegvíz szabályozó rosszul van beállítva.	/ A melegvíz szabályozót újra be kell állítani.
	/ Kereszfolyás	/ A kerámiabetétet ki kell cserélni.



⚠ הערות בטיחות

יש להשתמש בכפפות בזמן ההתקנה כדי למנוע פציעות וחתכים

המוצר מיועד לשימוש למטרות רחצה, היגיינה ושטיפת הגוף בלבד

למערכת המים החמים והקרים צריכים להיות לחצים שווים

הוראות התקנה

/ לפני ההתקנה, בדוק אם נגרמו למוצר נזקים בהובלה אחרי ההתקנה, לא נכיר בנזקים שנגרמו בהובלה או בנזקים במשטחים

/ חובה להתקין את הצינורות והאביזרים, לשטוף אותם ולבדוק אותם על פי התקנים הישימים

/ צריך לפעול על פי חוקי השרברבות הישימים במדינת ההתקנה

נתונים טכניים

לחץ הפעלה:

לחץ פעולה מומלץ:

לחץ בדיקה:

מקסימום 1 MPa

0,5 - 0,1 MPa

1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

מקסימום 60°C

דקות 70°C/4

טמפרטורת מים חמים

חיטוי תרמי

/ המוצר מיועד אך ורק למי שתיה!

/ בטיחות מפני זרימה חוזרת

ניאור הסמל

אסור להשתמש בסיליקון המכיל חומצה אצטית!



כוונן (ראה עמוד 41)



כדי להתאים את מגביל המים החמים. לא מומלץ להשתמש במגביל מים חמים ביחד עם מחמם מים בעל זרימה רצופה.

תחזוקה (ראה עמוד 42)



יש לבדוק את שסתומי האל חזור באופן קבוע על פי EN 806-5 בהתאם לתקנות הארציות או האזוריות (לפחות אחת לשנה)

מידות (ראה עמוד 49)



דיאגרמת זרימה (ראה עמוד 49)

זרימה חופשית

חלקי חילוף (ראה עמוד 46)



אביזרים מיוחדים (ראה עמוד 48)

הזמנה של פריט אקסטרה

/ הארכה 25 מ"מ #13595000

/ סט הארכה 33 מ"מ (כשהקיר לא עמוק מספיק)
#14972XXX, #14968XXX, #14961XXX

ניקוי (ראה עמוד 50)



הפעלה (ראה עמוד 44)



הנס גרואה ממליצים לא להשתמש בחצי הליטר הראשון של המים הזורמים בבוקר או אחרי זמן ממושך של אי שימוש לשתיה

תעודת בדיקה (ראה עמוד 51)



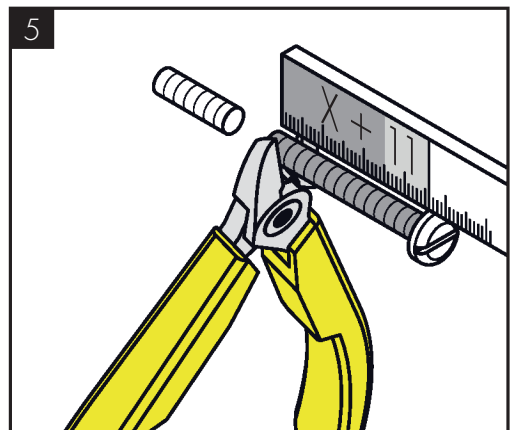
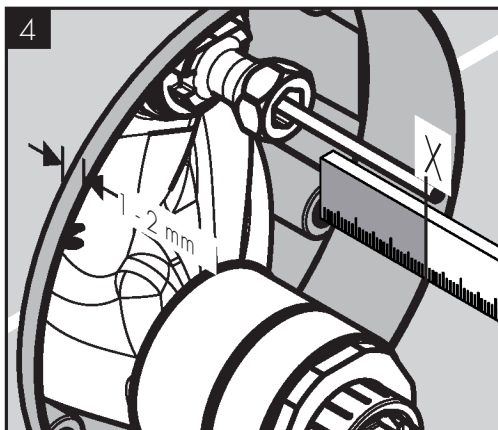
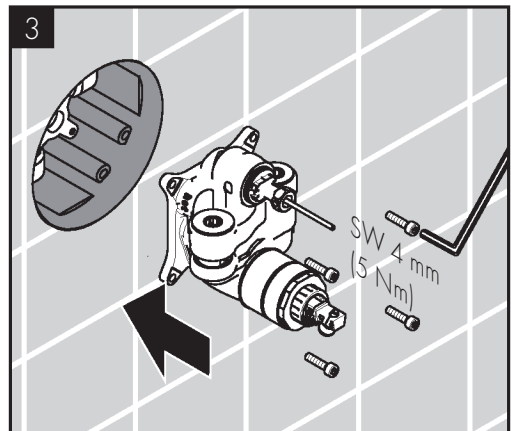
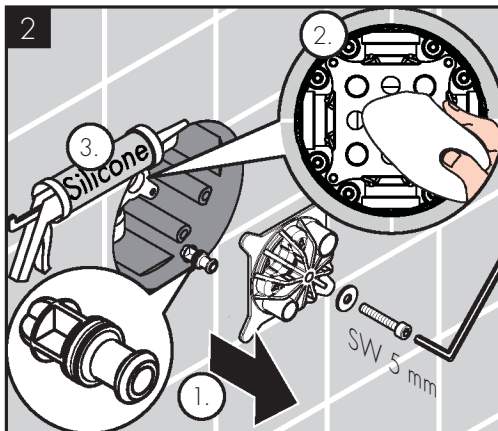
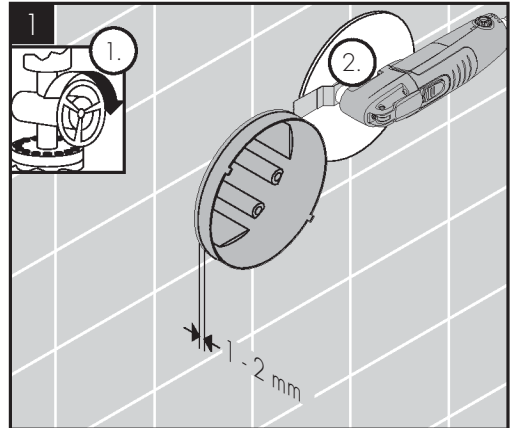
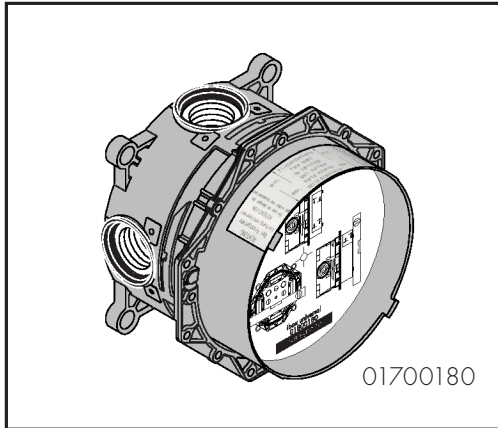
תקלה	סיבה	אופן התיקון
/ ברז ערבוב נוקשה	/ מנגנון ערבוב לא תקין, אבנית	/ החלף מנגנון ערבוב
/ טפטוף מברז ערבוב	/ מנגנון ערבוב לא תקין	/ החלף מנגנון ערבוב
/ המסית לא פועל	/ שיירים	/ נקה את הממיר/גרז אורניגים
/ טמפרטורת המים החמים נמוכה מדי	/ לחץ המים נמוך מדי	/ הגדל את לחץ המים
/ אין מים קרים. מחמם המים המייד	/ מסית לא תקין	/ החלף את המסית
/ נדלק כשבוחרים במים קרים	/ מגביל המים החמים לא נקבע נכון	/ קבע את מגביל המים החמים
	/ זרם צולב	/ החלף מנגנון ערבוב



הרכבה (ראה עמוד 35)

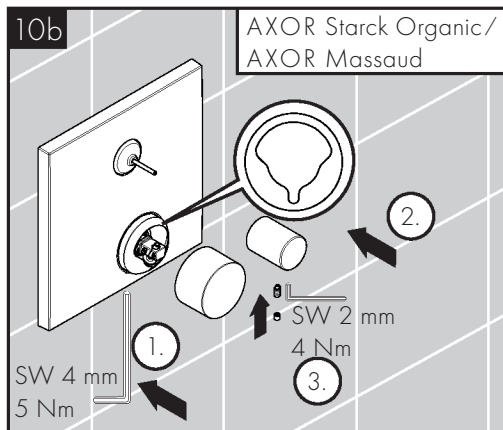
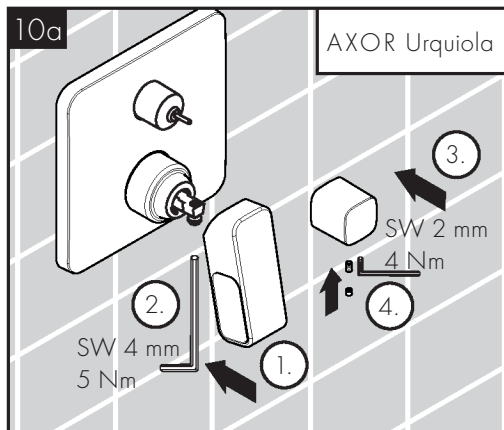
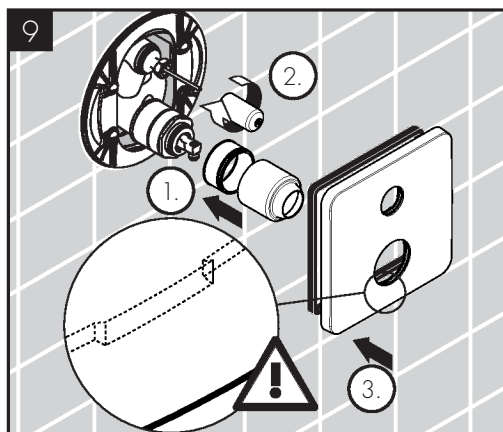
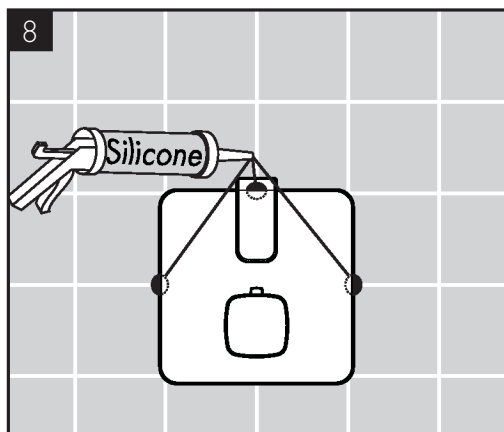
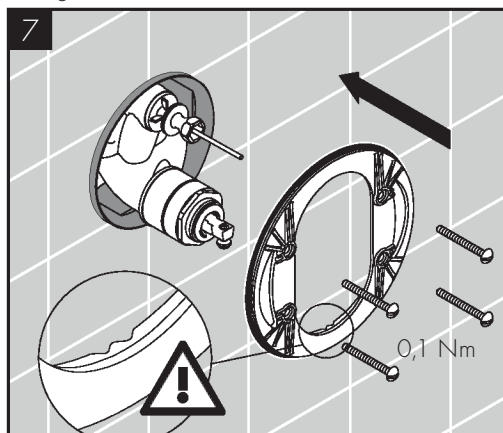
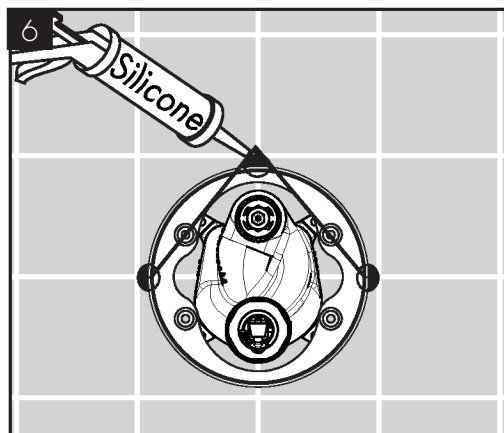


AXOR Starck Organic



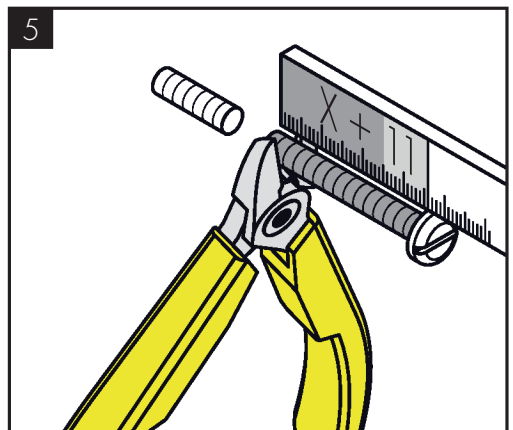
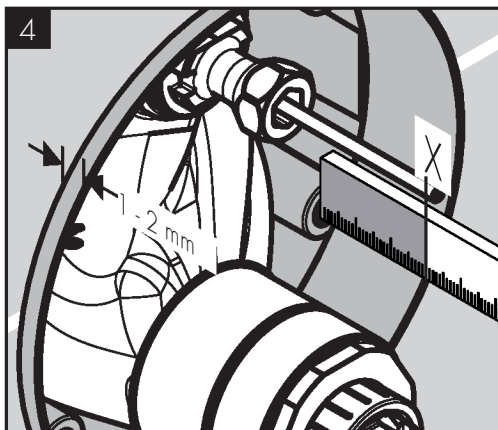
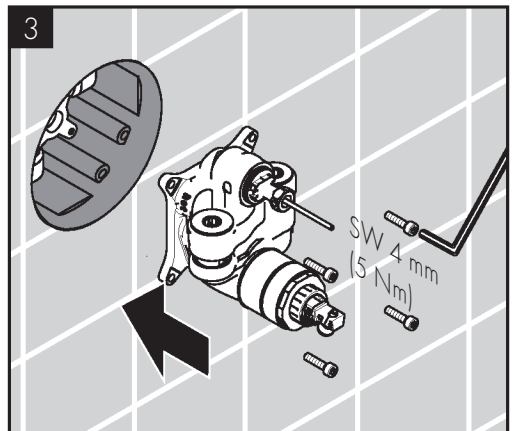
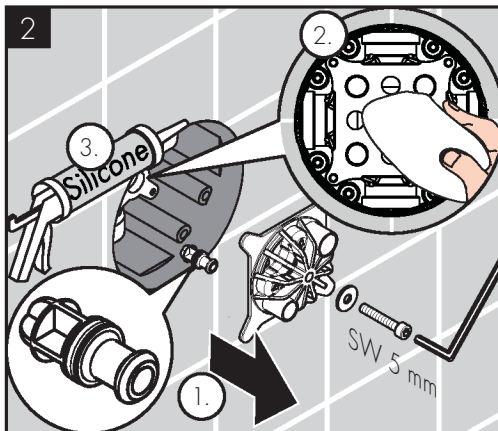
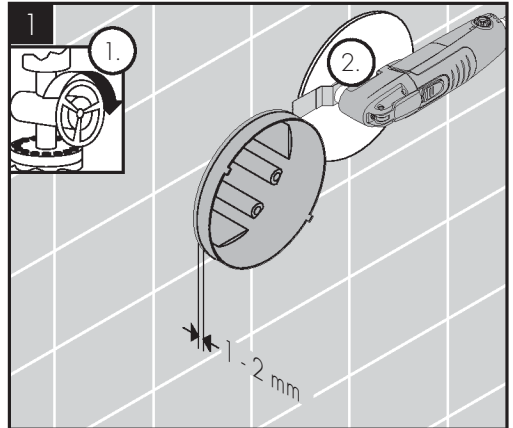
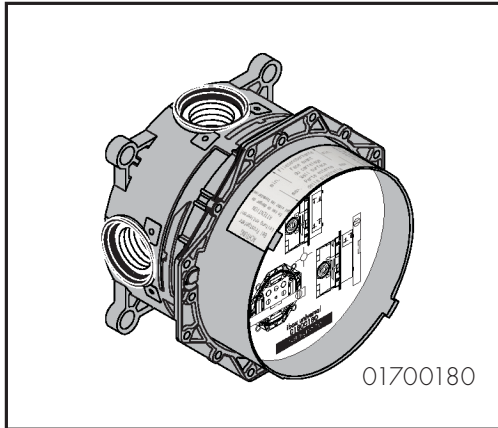


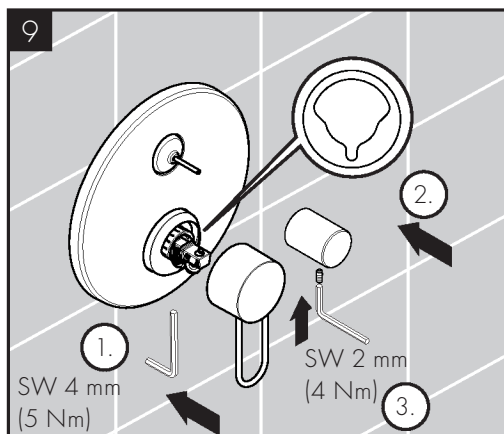
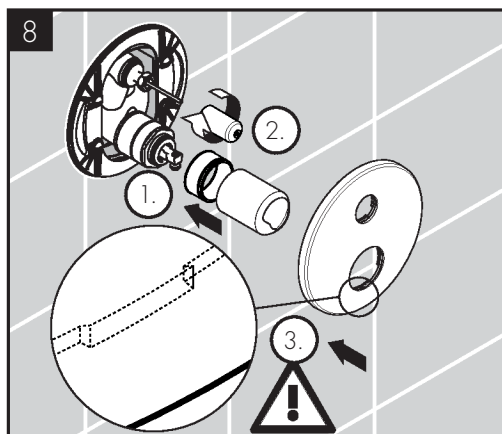
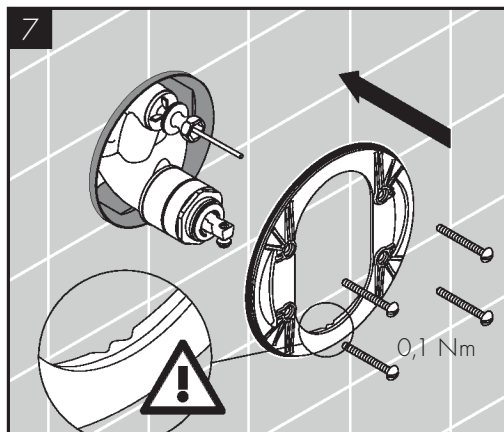
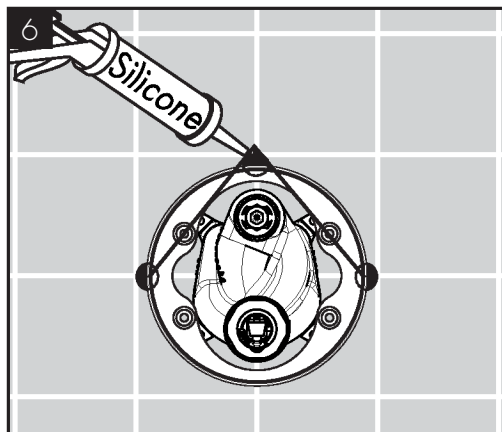
AXOR Starck Organic





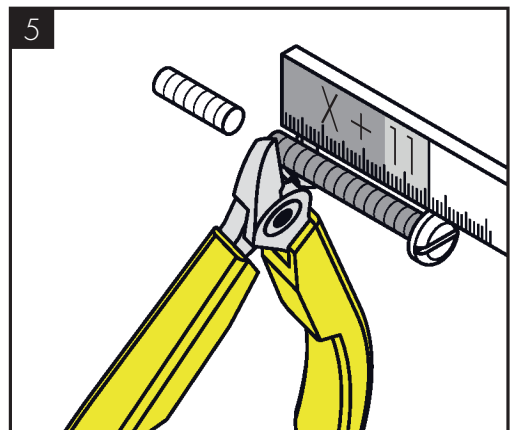
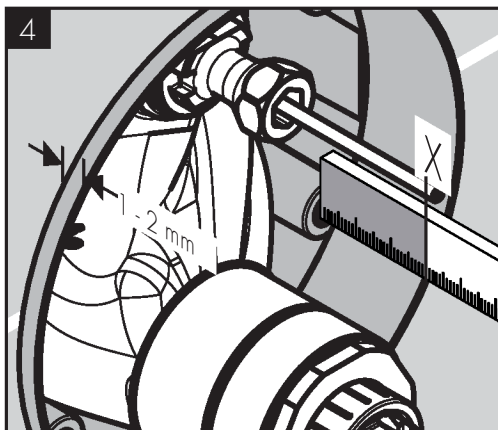
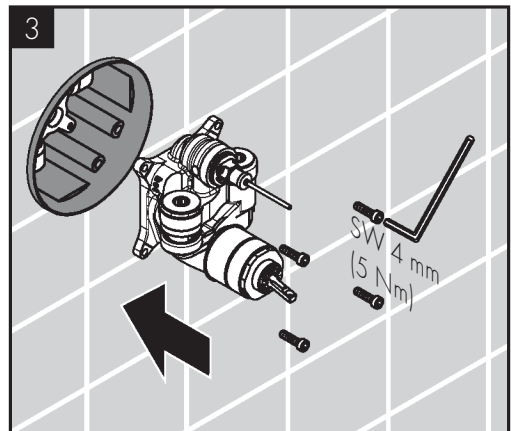
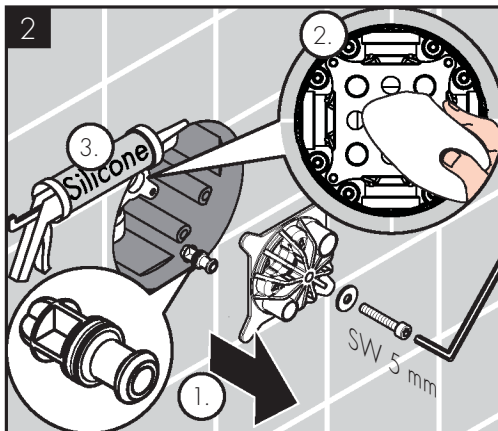
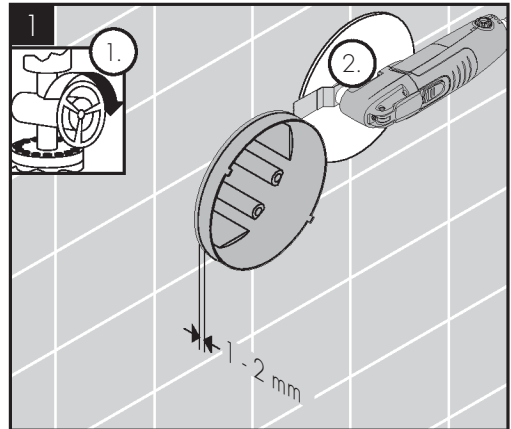
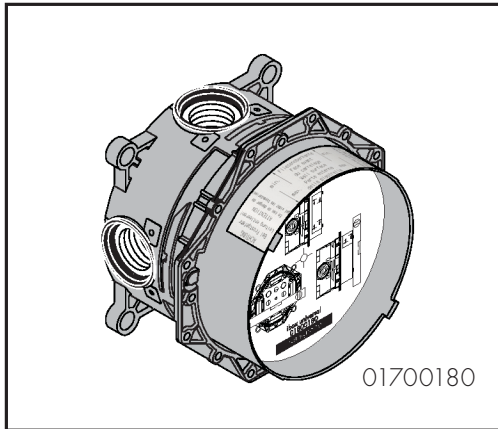
AXOR Uno





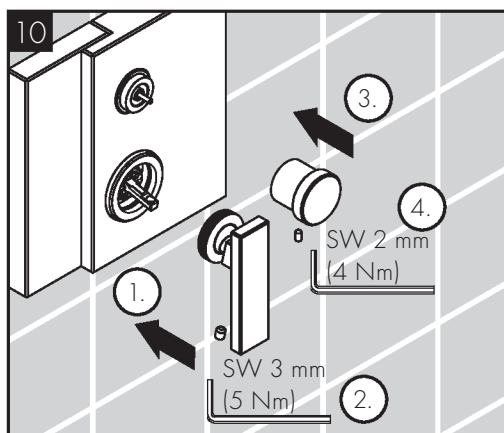
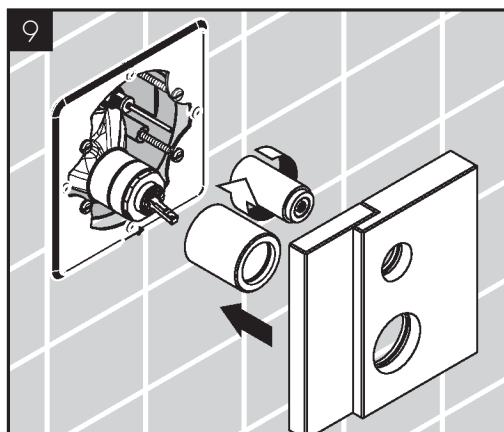
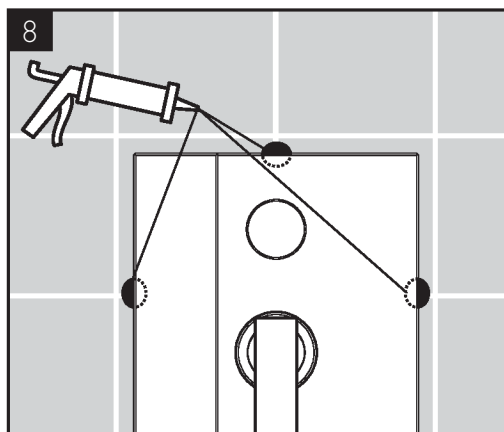
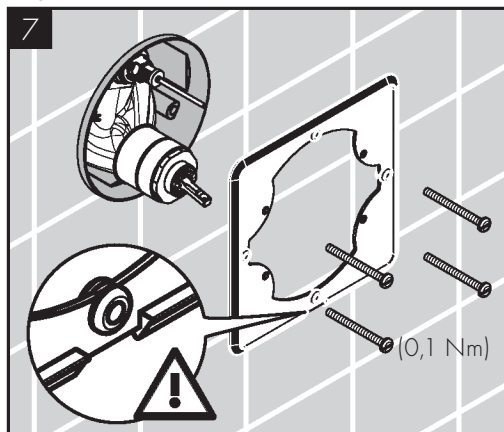
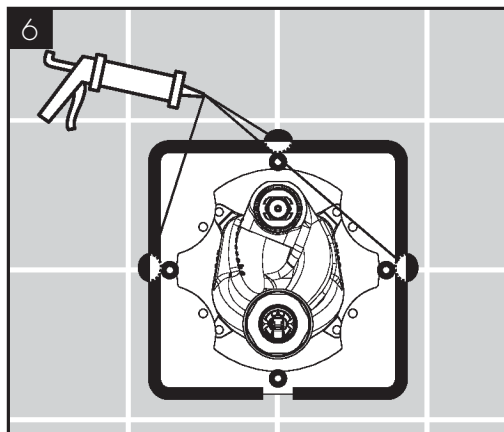


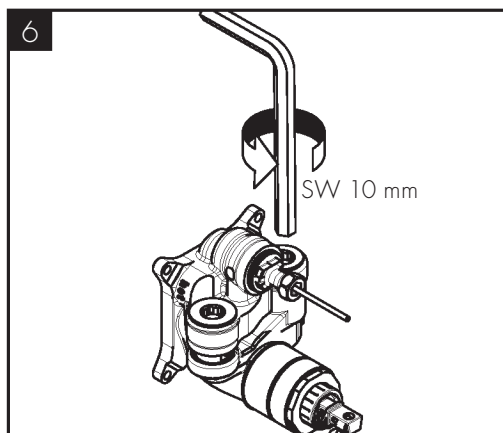
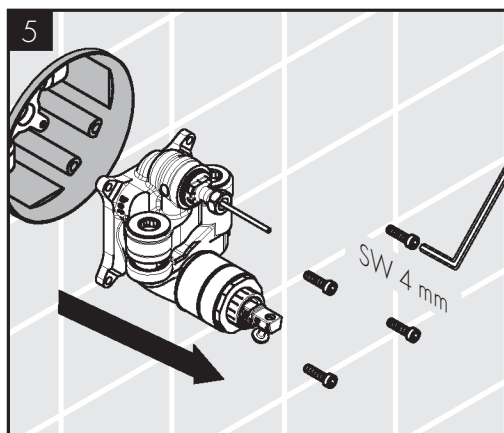
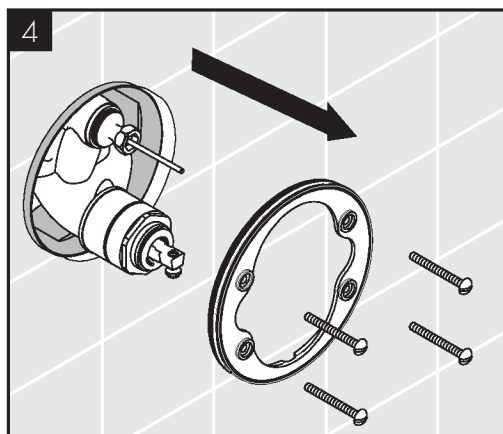
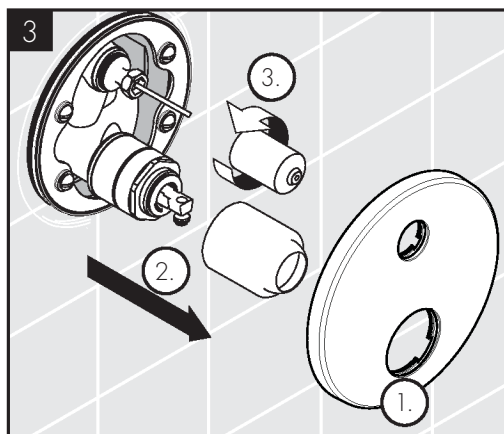
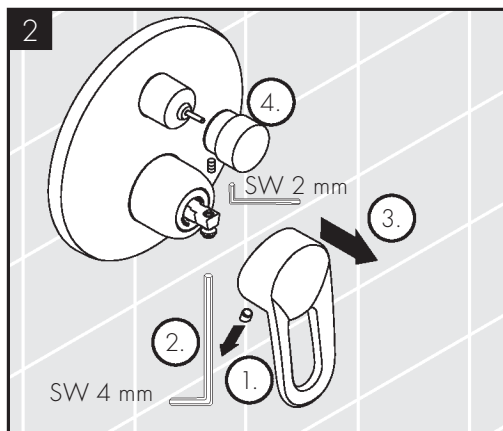
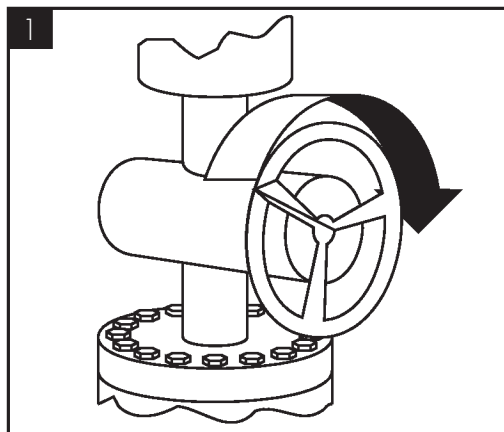
AXOR Edge

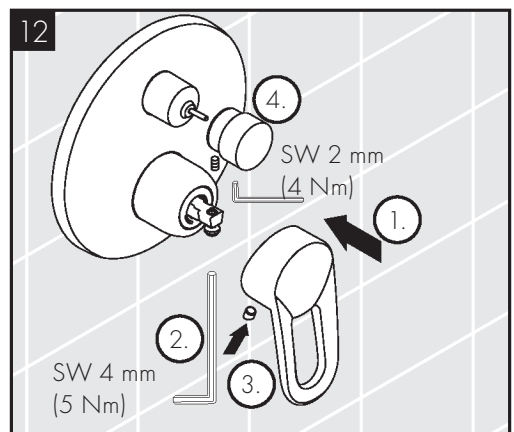
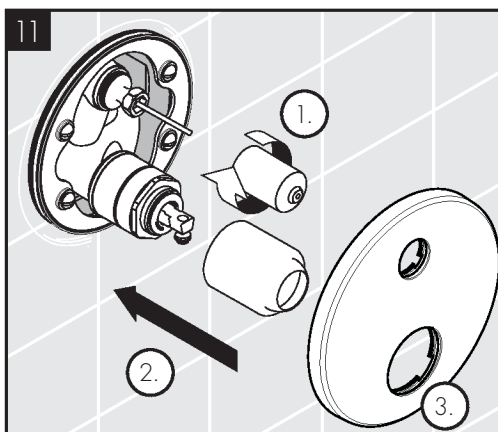
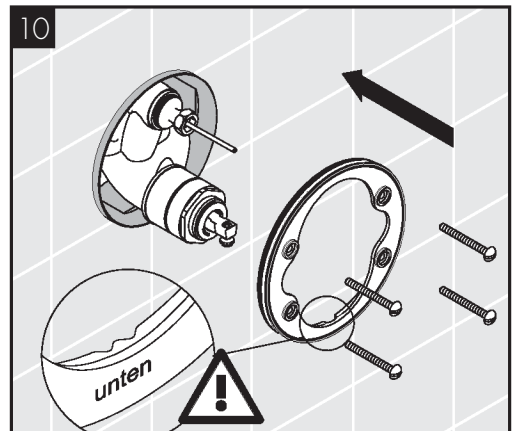
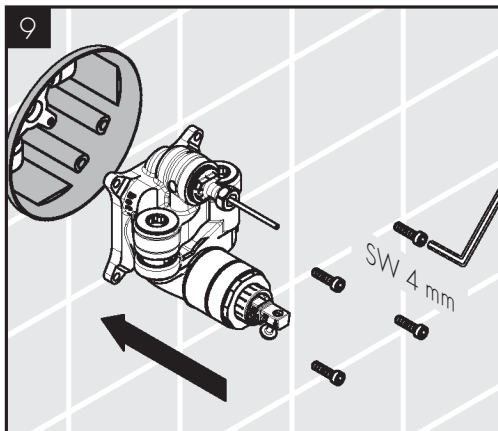
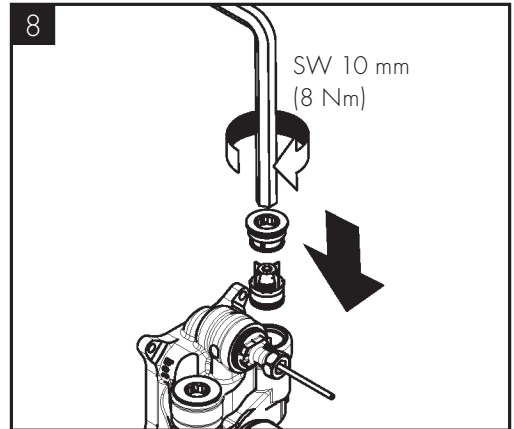
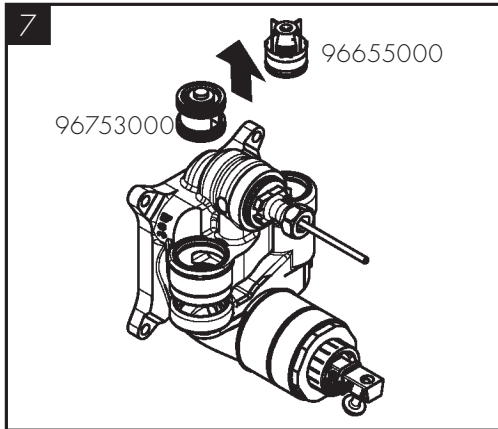


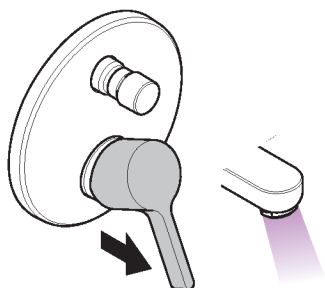


AXOR Edge

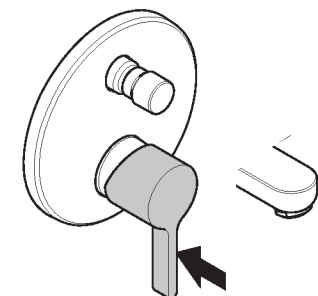
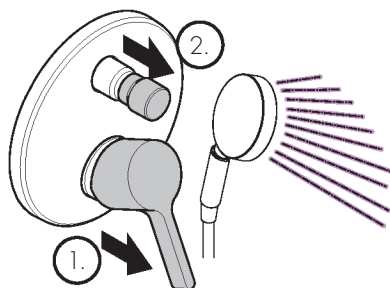








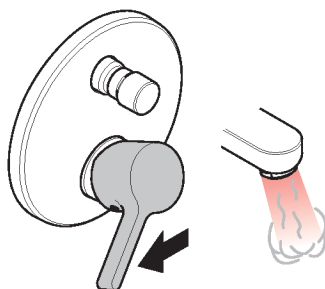
öffnen / ouvert / open / aperto / abierto / open / åbne / abrir / otworzyć / otevřít / otvorit / 开 / открыть / avaaminen / öppna / atidaryti / Otvaranje / deschide / ανοικτό / odpreti / avage / atvērt / otvoriti / åpne / отворяне / 吐水 / відкрито / فتح / açmak / nyitás / פתוח



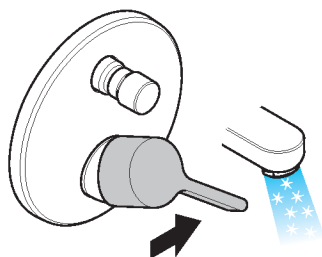
schließen / fermé / close / chiudere / cerrar / sluiten / lukke / fechar / zamknąć / zavřít / uzavrieť / 关 / закрыть / sulkeminen / stänga / uždaryti / Zatvaranje / închide / κλειστό / zapreti / sulgege / aizvērt / zatvori / lukke / затваряне / 止水 / закритий / إغلاق / kapatmak / bezárás / גָּסַר



38428XXX / 45407XXX / 46420XXX / 46421XXX



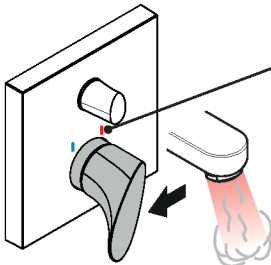
warm / chaud / hot / caldo / caliente / warm / varmt / quente / ciepła / teplá / teplá / 热 / горячая / lammis / varmt / karštas / Vruća voda / cald / ζεστό / toplo / kuum / karsts / topla / varm / тепло / 温かい / горячий / ساخن / sıcak / meleg / он



kalt / froid / cold / freddo / frío / koud / koldt / fría / zimna / studená / studená / 冷 / холодная / kylmä / kallt / šaltas / Hladno / rece / κρύο / mrzlo / külm / auksts / hladno / kaldt / студено / 冷たい / холодный / سرد / soğuk / hideg / қар

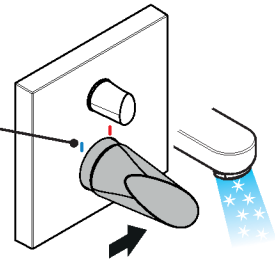


12416XXX



Rot/Rouge/Red/
Rosso/Rojo/Rood/
Rød/Vermelho/
Czerwony/Červená/
Červená/红色/
Kрасный/Punainen/
Röd/Raudona/
Crvena/Roşu/
Kókkivo/Rdeča/
Punane/Sarkana/
Crvena/Rød/
Червено/Red/
Червоний/أحمر/
Kırmızı/Piros/ῥοῦκ

Blau/Bleu/
Блакитний/
Блакитний/Azul/
Blauw/Blå/Azul/
Niebieski/Modrá/
Modrá/蓝色/Синий/
Sininen/Blå/Mélyna/
Plava/Albastru/Μπλε/
Modra/Sinine/Zila/
Plava/Blå/Синьо/
Блакитний/
Блакитний/أزرق/
Mavi/Kék/כחול

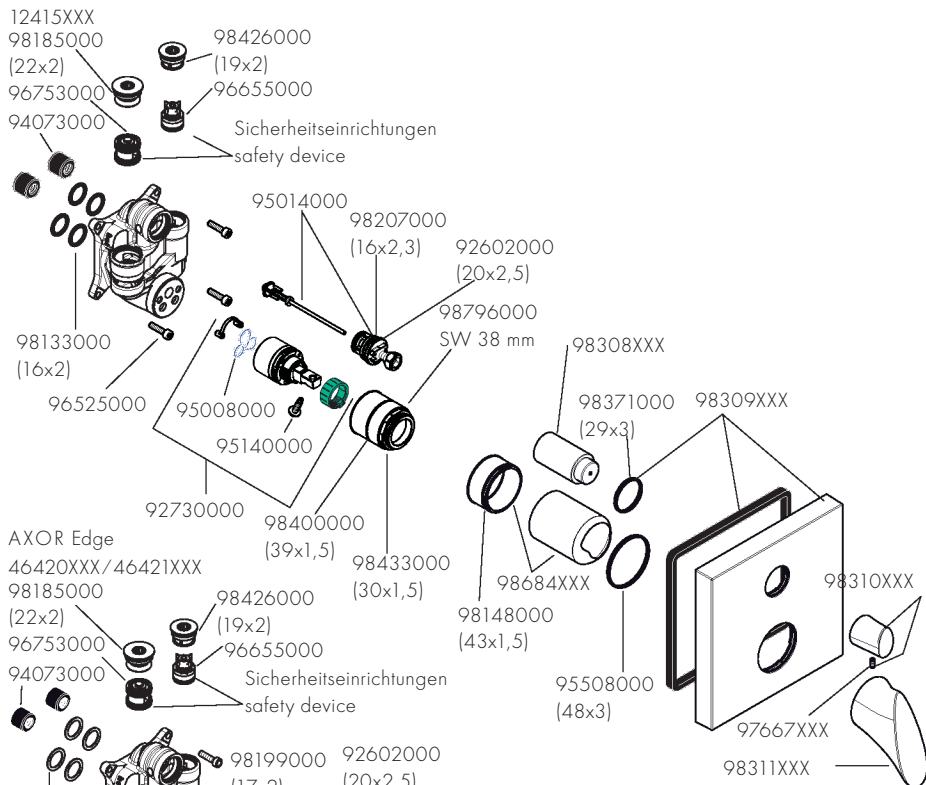


warm/chaud/hot/caldo/caliente/warm/varmt/quente/
ciepła/teplá/teplá/热/горячая/lämmin/varmt/karštas/
Vruća voda/cald/Ζεστό/toplo/kuum/karsts/topla/
varm/топло/温かい/горячий/ساخن/sıcak/meleg/ῥοῦκ

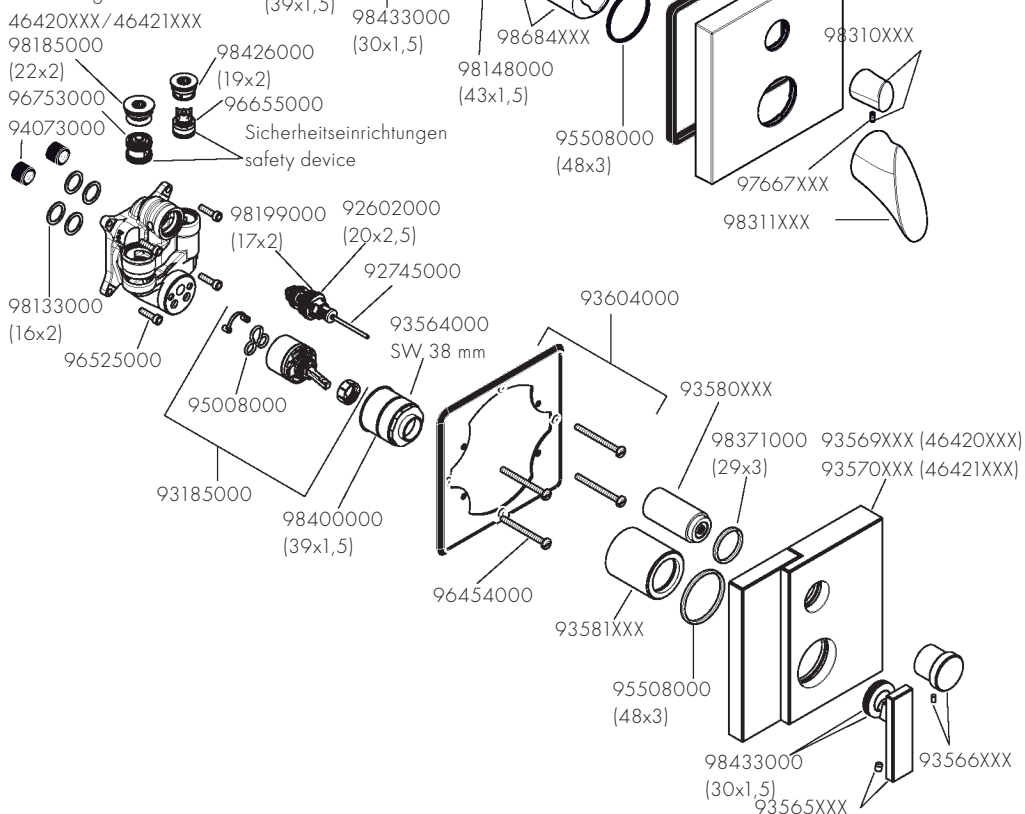
kalt/froid/cold/freddo/frío/koud/koldt/fria/zimna/
studená/studená/冷/холодная/kylmä/kallt/šaltas/
Hladno/rece/κρύο/mrzlo/külm/auksts/hladno/kaldt/
студено/冷たい/холодный/بارد/soğuk/hideg/קר



AXOR Starck Organic



AXOR Edge





AXOR Uno

38428XXX/45407XXX

98185000

(22x2)

96753000

94073000

98426000

(19x2)

96655000

Sicherheitseinrichtungen
safety device

98133000

(16x2)

96525000

95014000

98207000

(16x2,3)

92602000

(20x2,5)

98796000

SW 38 mm

96447000

(Ø 165 mm)

96448XXX

93038XXX
(Uno)

96473XXX

93037XXX
(Uno)

97667000

XXX = Farbcodierung / Couleurs / Colors / Trattamento /
Acabados / Kleuren / Overflade / Acabamentos /
Kody kolorów / Kód povrchové úpravy /
Farebné označenie / 颜色代码 /
Цветная кодировка / Värikoodaus / Färgkodning /
Spalvos / Boje / Coduri de culori / Χρώματα / Barve /
Värv / Krásu kodi / Označe boja / Fargekode /
Цветово кодиране / 仕上げ色 / Кольори / الألوان /
Renkler / Színkódolás / צבעים

000 = Chrome

140 = Brushed Bronze

250 = Brushed Gold-Optic

300 = Polished Redgold

310 = Brushed Redgold

330 = Polished Black Chrome

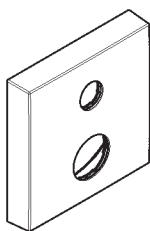
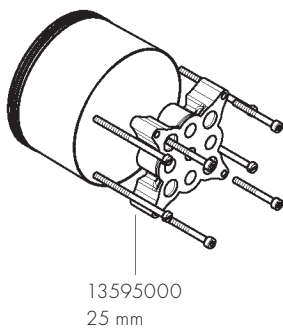
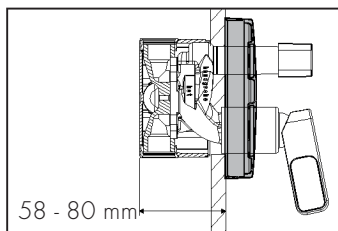
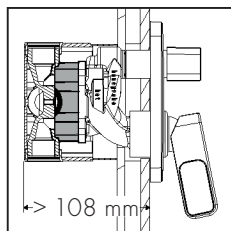
340 = Brushed Black Chrome

800 = Stainless Steel Optic

820 = Brushed Nickel

950 = Brushed Brass

990 = Polished Gold-Optic



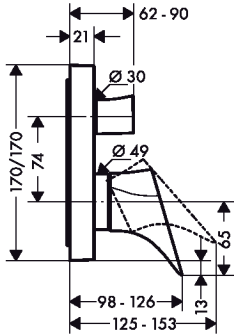
14968XXX
AXOR Starck Organic/
AXOR Massaud
(33 mm)



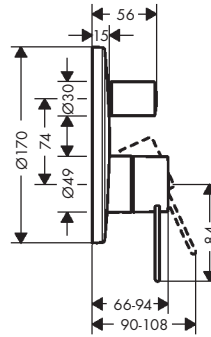
14961XXX
AXOR Uno
(33 mm)



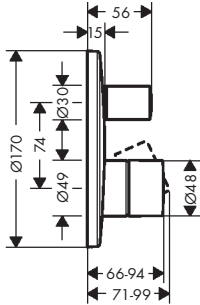
AXOR Starck Organic
12416XXX



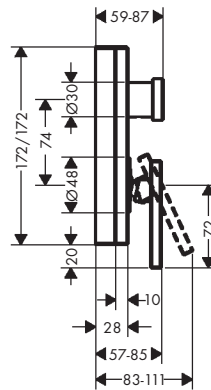
AXOR Uno
38428XXX



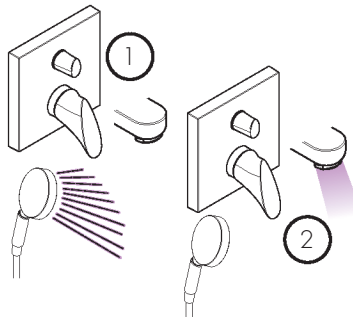
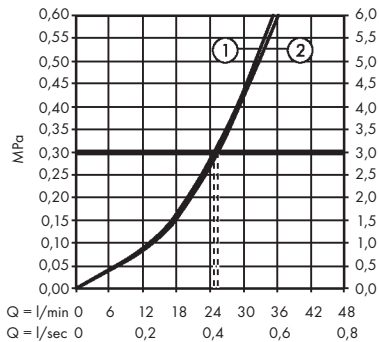
AXOR Uno
45407XXX



AXOR Edge
46420XXX/46421XXX

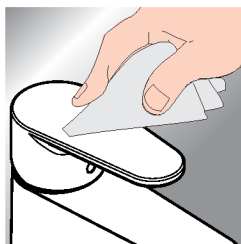


AXOR Starck Organic 12416XXX
AXOR Uno 38428XXX/45407XXX
AXOR Edge 46420XXX/46421XXX





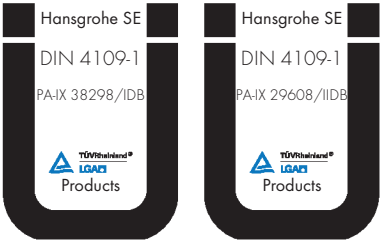
www.axor-design.com/cleaning-recommendation



DE / Reinigungsempfehlung / Garantie / Kontakt
FR / Recommendation pour le nettoyage / Garanties / Contact
EN / Cleaning recommendation / Warranty / Contact
IT / Raccomandazione di pulizia / Garanzia / Contatto
ES / Recomendaciones para la limpieza / Garantía / Contacto
NL / Aanbevelingen inzake reiniging / Garantie / Contact
DK / Rengøringsvejledning / Garanti / Kontakt
PT / Recomendações de limpeza / Garantia / Contacto
PL / Zalecenie dotyczące pielęgnacji / Gwarancja / Kontakt
CS / Doporučení k čištění / Záruka / Kontakt
SK / Odporúčania pre čistenie / Záruka / Kontakt
ZH / 清洁指南 / 担保 / 接触
RU / Рекомендации по очистке / Гарантия / Контакты
FI / Puhdistussuositus / Takuu / Kosketus

SV / Rengöringsrekommendationer / Garanti / Contacto
LT / Valymo rekomendacijos / Garantija / Kontaktai
HR / Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt
RO / Recomandări pentru curățare / Garanție / Contact
EL / Σύσταση καθαρισμού / Εγγύηση / επαφή
SL / Priporočilo za čiščenje / Garancija / Kontakt
ET / Puhastussuovitused / Garantii / Kontakt
LV / Tīrīšanas ieteikumi / Garantija / Kontakti
SR / Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt
NO / Anbefaling for rengjøring / Garanti / Kontakt
BG / Препоръка за почистване / Гаранция / Контакт
JP / お手入れの方法 / 保証について / ご連絡先
UA / Рекомендації з чищення / Гарантія / контакт
AR / توصيات التنظيف / الضمان / اتصال
TR / Temizleme önerisi / Garanti / Temas
HU / Tisztítási tanácsok / Garancia / érintkezés
HE / המלצות לניקוי / אחריות / איש קשר

12416XXX	PA-IX 38298/IDB	
38428XXX	PA-IX 38298/IDB	
45407XXX	PA-IX 38298/IDB	
46420XXX	PA-IX 29608/IIDB	X
46421XXX	PA-IX 29608/IIDB	X



AXOR

AXOR / Hansgrohe SE
Austraße 5-9
77761 Schiltach
Deutschland

info@axor-design.com
axor-design.com

04/2023
9.05244.03